

Groussbusser Buef

Vertschaften Dellen, Léierhaaff a Groussbus

Dezember 2012—Mäerz 2013



www.groussbus.lu

S.4

Gemengerot

S.7

Budget 2013

S.11

Waasserpräiss

S.12

Hausnummern
zu Dellen

S.23

Jobs

An dëser Editioun - dans cette édition

D'Wuert vum Buergermeeschter	3
Gemengerotssitzungen - <i>Séances du conseil communal</i>	4
Gemeindereglements— <i>règlements communaux</i>	6
Gemegebudget 2013	7
Der zukünftige Wasserpreis	11
Neue Nummerierung der Häuser in der Ortschaft Dellen— <i>nouvelle numérotation des maisons de la localité de Dellen</i>	12
<i>Modification des tarifs d'utilisation des salles communales</i>	14
Offiziell Aféierung vum BEKI	15
Primm fir spuersam Heizungspompe - <i>prime pour circulateur économe en énergie</i>	16
SICONA-Centre: Aktion 'torffrei gärtnern'	19
Tabelle Teuerungszulage 2013 - <i>Tableau allocation de vie chère 2013</i>	22
Annonce: Studentenjobs— <i>emplois pour étudiants</i>	23
Annonce: Gérant fir d'Zapkonzessioun— <i>gérant du débit de boissons alcooliques de la commune</i>	25
Annonce: Landakademie	27
Revue de Presse: Überreichung der Diplome an die Absolventen des 1.-Hilfe-Kurses	28
Revue de presse: Großbrand in Grosbous	29
Rétrospective: E Fall fir d'Bom - November 2012	30
Rétrospective: D'Fest vum 3. Alter 2012 - <i>La fête du 3e âge 2012</i>	32
Rétrospective: Kikeri Kiwi - Januar 2013	34
Maison Relais: Diplomiwwereechung 1. Hëllef-Cours	36
Communiqué du Ministère de la Famille et de l'Intégration: Chèque-service accueil	36
Annonce: Remplaçants Maison Relais	37
Annonce: Formation Animateur 'A'	39
SIDEC: Neues Tarifsysteem in den Containerparks - <i>nouveau système tarifaire</i>	40
SIDEC: Antragsformular « Kundenkarte » - <i>Formulaire de demande « carte client</i>	46
Nützliche Informationen über die Gemeinde — <i>informations utiles sur la commune</i>	48

Editeur responsable:

Collège des bourgmestre et échevins

1, rue de Bastogne

L-9154 Grosbous

B.P. 7 L-9006 Grosbous

Tel: 83 80 22 - 1

college@groussbus.lu

La prochaine édition paraîtra au courant du mois de juin 2013

Die nächste Ausgabe erscheint im Laufe des Monats Juni 2013

Clôture de rédaction / Redaktionsschluss: 31/05/2013

Clibb a Veräiner: Schéckt eis Är Dokumenter (am léifste) per Mail op

population@groussbus.lu

De Schäfferot freet sech iwwert all Bäitrag, behält sech awer d'Recht vir, eenzel Dokumenter an Artikelen nët oder nëmmen deelweis am Gemegebuet ze veröffentlechen sollt sech dat äus rechtlechen, moraleschen oder organisatoresche Grënn noutwendeg erweisen.

Photos pages 1 et 2: By Ilsemarie (Own work) CC-BY-SA-3.0-2.5-2.0-1.0, via Wikimedia Commons / via wiktory.org

Photo page 3: By Chnodomar (selbst fotografiert, gemeinfrei), via Wikimedia Commons



D'Wuert vum Buergermeeschter



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

D'Buerger ass verbrannt, mee de Wanter schingt nach nit riwwer ze sinn. Elo waarde déi meescht vun eis mat vill Ongedold op d'Fréijoer. Dat bréngt sécherlech nei, zousätzlech Energie, frëschen Elan a Liewensfreed mat sech. Passend dozou huet och eise Buet huet ee neit, méi frëscht Kleed kritt.

Bis elo hu mer schons eng Reih Projet-en an der Gemeng realiséiert krut, anerer sinn nach um Instanzewee oder an der Planung. De Budget 2013 ass gestëmmt. Pünktlich virun Ouschteren kritt eis Kierch zu Groussbus een neien Ustrach verpasst. An der Sportshal gëtt de Buedem erneiert, wat eis Sportsveräiner sécherlech wäert freeën. D'Gemeng huet sech een neien Trakter ugeschafft, fir dass mer och pannesécher duerch déi nächst Zäit kommen. D'Kanner wäert et och freeën, dass am Fréijoer eng nei Spillplaz beim Kierfent opgeriicht gëtt.

Nët méi spéit wéi de leschten 21. Februar huet de Gemengerot beschloss, dem «Klimapakt» bäizetrieden. Dat as eng zukunftsweisend Decisioun, déi nët aleng d'Gemeng betrëfft. Jidferee vun lech kann a soll aktiv dozou bäidroën, den Ausstouss vun CO2 ze reduzéieren. Am nexte Buet fannt Dir éischt Informatiounen dozou awer ech géif mech elo Schons freeën, wann Dir zu dacks dës Initiativ géift ënnerstëtzen.

Nei Pläng fir eng Maison Relais sinn ugefrot. D'Gebei gëtt méi kleng wéi ursprénglich geplangt, mee dofir sécherlech nit manner effizient. Zudem gi bestehend Infrastrukturen aus der Gemeng genotzt, wat de Käschtepunkt och iwwerschaubar hält.

Mir suutze schons vill Stonnen zesummen fir eis Projet-en ze realiséieren an dofir soen ech eise Gemengepersonal an dem Gemengerot Merci fir déi vill a gutt Aarbécht. Ech ka soen, dass mir an eiser Gemeng qualifizéiert Personal mat enger gesonder a gudder Aarbéchtsastellung schaffen hunn. Wa mir op dëser Schinn weiderfueren, ass et interessant a mir eng Freed weiderhin mat hinnen esou ze schaffen. Op dëser Plaz wëll ech och ee grouse Merci un all déi Leit aus de Kommissiounen riichten, déi och eng ganz gutt Aarbécht leeschten.

Am Numm vum ganze Gemengerot wëll ech op dëser Plaz awer och nach eemol een Appell un lech all maachen fir aktiv um Duerfliewen deelzehuelen. Aer Mataarbécht ass wichteg fir eng gemeinsam, gutt Aarbécht kënnen ze leeschten. All Virschlag vun lech ass eis wëllkomm.

Ee spezielle Merci vu mir geet och u Schustes Jemp, deen als Buusser Jong ee grouse Bäitrag fir d'Kulturlieden an eiser Gemeng gelescht huet. Ech wënschen him nach vill Spaass op senger leschter Tournee a fir dei Zäit dono vill Energie an Erfolleg an allem wat hien sech virgeholl huet.

Mat méng beschte Gréiss

Äre Buergermeeschter,

John Elsen



Bericht der Gemeinderatssitzung vom 13. Dezember 2012

Beginn der Sitzung	14:00 Uhr	Ende der Sitzung	15:20 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	07.12.2012	Öffentliche Bekanntmachung	07.12.2012
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	13		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnerts; wohnten der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär; M. Frising, Förster (Punkte 1 und 2)		
Abwesend : entschuldigt			
Abwesend : unentschuldigt			

1. Genehmigung des Waldwirtschaftsplans 2013 (Gemeindegewald) mit 6 Stimmen gegen 1.

2. Genehmigung des Waldwirtschaftsplans 2013 (Kirchenfabrik)

3. Anpassung der Tarife der Müllabfuhr ab dem 1.1.2013, mit Anwendung ab der ersten Abrechnung des Haushaltsjahres 2013:

Graue Mülltonne

- 60 L: 13,50 €/Monat
- 80 L: 15,50 €/Monat
- 120 L: 20,50 €/Monat
- 240 L: 35,50 €/Monat
- Dispos: 10,00 €/Monat

- Sperrmüll: 55,00 €/m³

4. Genehmigung des Kostenvoranschlags zur Instandsetzung der Feldwege (Programm 2013) in Höhe von 275.000.- €, betr. die Instandsetzung der Tragschicht der Feldwege an den Flurorten «Bichelchen», «Pränert, Schankegriecht und Froumebieg», sowie «Heedebieg» und «Buschriederbieg» in Grosbous auf einer Gesamtlänge von 2.770 Metern.

5. Genehmigung des Aktionsplans 2013 des Sicono-Centre und Eintragen der notwendigen Geldmittel unter dem Artikel 3/542/648212/99001 des Gemeindehaushalts 2013.

- Biotoppflege: 26.768,34 €
- Biotoplanlage: 16.238,44 €
- Zusammenarbeit mit den Landwirten: 502,75 €

- Information und Sensibilisierung: 1.208,25 €
- Kartographie und Wirtschaftsplanung: 2.980,35 €
- Rahmenrichtlinie Gewässer: 2.013,75 €
- Ökopunkte: 2.013,75 €
- Schutz bedrohter Arten: 3.763,11 €

6. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2012 sowie des Haushaltsentwurfs 2013 des OsCaRe (Office Social Redange)

7. Zustimmung zu den neuen Statuten der kantonalen Musikschule Redange

8. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. die Arbeiten am Wasserrückhaltebecken « Säift » in Grosbous in Höhe von 269.500,24 €.

9. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. der Errichtung einer Zugangsrampe am Friedhof Dellen in Höhe von 9.892,82 €.

10. Genehmigung des Verkaufsvertrages mit Madame Keup aus Weiswampach betr. den Erwerb eines Grundstücks

- von 5,30 Ar, eingetragen unter der Katasternummer 1405/4047, Sektion A Grosbous, zum Preis von 250,00 €
- im Interesse der Öffentlichkeit zur Anlage bzw. zum Erhalt eines Wirtschaftsweges.

11. Grundsatzentscheid betr. den Beitritt zu den regionalen Dienstleistungen:

- 11.1 „Genderhaus“

Der Gemeinderat entscheidet, der regionalen Dienstleistung „Genderhaus“ derzeit nicht beizutreten.

- 11.2 „Club Senior“

Der Gemeinderat entscheidet, der regionalen Dienstleistung „Club Senior“ derzeit nicht beizutreten.

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 13 décembre 2012



Début de la séance	14:00 heures	Fin de la séance	15:20 heures
Convocation des conseillers	07.12.2012	Annonce publique de la séance	07.12.2012
Nombre de points à l'ordre du jour	13		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnerts; assistent à la séance: C. Stein, secrétaire; M. Frising, préposé forestier (pts. 1 et 2)		
Absent(s) excusé(s)	/		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation du plan de gestion forestière pour l'exercice 2013 (propriété communale) à six voix contre une.

2. Approbation du plan de gestion forestière pour l'exercice 2013 (propriété de la fabrique d'église Grosbous).

3. Adaptation des tarifs pour l'enlèvement des ordures à partir du 1.1.2013, avec effet à partir du premier quittance pour l'exercice 2013:

Poubelle grise

- 60 L: 13,50 €/mois
- 80 L: 15,50 €/mois
- 120 L: 20,50 €/mois
- 240 L: 35,50 €/mois
- *dispende*: 10,00 €/mois

Objets encombrants: 55,00 € / m3

4. Approbation du devis relatif à la remise en état des chemins ruraux (programme 2013) au montant de 275.000.- €, concernant les travaux de réfection de la fondation empierrée de la voirie rurale aux lieux dits «Bichelchen», «Pränert, Schankegriecht et Froumebiert», «Heedebiert» et «Buschriederbiert» à Grosbous sur une longueur totale de 2.770 mètres.

5. Approbation du programme d'action 2013 du Sicon-Centre et inscription du crédit nécessaire sous l'article 3/542/648212/99001 du budget de l'exercice 2013.

- *Entretien de biotopes*: 26.768,34 €
- *Création de biotopes*: 16.238,44 €
- *Coopération avec les agriculteurs*:

502,75 €

- *Information et sensibilisation*: 1.208,25 €
- *Cartographies et plans de gestion*: 2.980,35 €
- *Directive cadre sur l'eau*: 2.013,75 €
- *Ecopoints*: 2.013,75 €
- *Protection d'espèces menacées*: 3.763,11 €

6. Approbation du budget rectifié 2012 et du projet de budget 2013 de l'Office Social Redange.

7. Approbation des nouveaux statuts de l'Ecole de Musique du Canton de Redange.

8. Approbation du décompte relatif aux travaux de construction d'un bassin de rétention au lieu-dit « Säift » à Grosbous au montant ttc final de 269.500,24 €.

9. Approbation du décompte des travaux de construction d'une rampe d'accès au cimetière de Dellen au montant ttc final de 9.892,82 €.

10. Approbation d'un compromis avec Madame Keup de Weiswampach concernant l'acquisition d'un terrain

- d'une contenance de 5,30 ares, inscrit au cadastre de la commune de Grosbous – section A de Grosbous – sous le numéro 1405/4047, au prix de 250,00 €
- dans l'intérêt public, à savoir dans le but d'y aménager resp. préserver un chemin d'exploitation.

11. Décision de principe relative à la participation aux services régionaux:

- 11.1 « Genderhaus »

Le Conseil communal décide de ne pas adhérer au service régional d'égalité des chances dite 'Genderhäus' de Redange à l'heure actuelle.

- 11.2 « Club Senior »

Le Conseil communal décide de ne pas adhérer au service régional dit «Club Senior Atertdall» à l'heure actuelle.

Remarque: sans indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 20. Dezember 2012

Beginn der Sitzung	18:00 Uhr	Ende der Sitzung	20:35 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	14.12.2012	Öffentliche Bekanntmachung	14.12.2012
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	13		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, J. Faber, J. Lehnert; wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	A. Pauly-Pitz		
Abwesend : unentschuldigt	/		

**1. Genehmigung der Einnahme-
erklärungen** in Höhe von
354.428,79.-€.

2. Genehmigung des rektifizierten

Budgets 2012 mit 5 Stimmen und 1
Enthaltung.

**3. Genehmigung des Gemeinde-
budgets 2013.** Kommentar siehe
nebenstehende Seite

*Bemerkung: falls nicht anders an-
gegeben wurden die Entschei-
dungen einstimmig getroffen*

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 20 décembre 2012

Début de la séance	18:00 heures	Fin de la séance	20:35 heures
Convocation des conseillers	14.12.2012	Annonce publique de la séance	14.12.2012
Nombre de points à l'ordre du jour	13		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, J. Faber, J. Lehnert; assiste à la séance: C. Stein, secrétaire		
Absent(s) excusé(s)	A. Pauly-Pitz,		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation des titres de recette
au montant total de 354.428,79.-€.

**2. Approbation du budget rectifié
de l'exercice 2012** à 5 voix et 1
abstention.

**3. Approbation du budget
communal de l'exercice 2013**

commentaires voir page 7 ci-contre

*Remarque : sauf indication con-
traire, les décisions ont été prises à
l'unanimité des voix*

Règlements communaux — Gemeindereglemente

publication selon art. 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988
Bekanntmachung gemäß Art. 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

Liste des règlements communaux autorisés et entrés en vigueur récemment.

Les textes des règlements peuvent être consultés au secrétariat communal.

Liste der Gemeindereglemente, welche kürzlich genehmigt wurden und in Kraft getreten sind.

Die Texte der Reglemente können im Gemeindesekretariat eingesehen werden.

règlement concernant...	date décision conseil communal	date approbation Autorité supé- rieure	date publication	date entrée en vigueur
modification du règlement-taxi concernant l'enlèvement des ordures	13/12/2012	arrêté grand-ducal du 28/01/2013	26/02/2013	01/03/13
Reglement betreffend...	Datum Entscheid Gemeinderat	Datum Genehmigung Oberbehörde	Datum Bekannt- machung	in Kraft ab dem
Änderung der Gebührenordnung betreffend die Müllabfuhr	13/12/2012	Ghz. Erlass vom 28/01/2013	26/02/2013	01/03/2013

De Gemengebudget 2013

Enn 2012, nodeems eng Abezuehl un Optiounen gepréift a matenee verglach gi waren, huet eise Gemengerot séng **Prioritéitelëscht vun de grouse Bauprojet-en fir déi nexte Joren** festgehalen.

A grouse Linnen bedeit dat, dass virop adequat Räumlechkeeten fir eis **Maison-Relais** musse geschafe gin. No langem Hin-an-hier an deem Dossier gouf eng kloer Optioun geholl, fir d'Maison-Relais am Gebei vum fréiere Gemengenatelier ënner ze bréngen. Dobäi soll sech op de bestehende Volumen beschränkt gin, mat just enger klenger Annex mat Trapenhäus an Technik. Dat entsprécht och eise reale Besoins-en an erlabt et eis, d'Käschten beschränkt am Grëff ze behalen. Trotzdeem verbaue mir eis net d'Méiglechkeet vun engem spéideren Ausbau. De Projet «Maison Relais» gëtt am Laf vun de nexte Wochen ausgeschafft an op den Instanzewee bruecht fir dass mir méiglechst séier könne mat den Arbëchten ufänken. Am Budget 2013 si fir dese Projet € 200.000.- virgesin. Domat solle virun allem Planungskäschte gedeckt gin.

Donierwt goufen sech och Gedanken iwwert een Ausbau vun de Schoulinfrastrukture gemeet. D'Iddi gouf zréckbehalen, an enger 1. Phase eis **Gemengeverwaltung** op eng aner Plaz ënnerdaach ze bréngen. Déi aal Buusser Schoul (fréiert Sprëtzenhäus) soll fir d'Zwecker vun der Verwaltung ëm- an ausgebaut gin. Déi Planung leeft och dest Joer un an dofir sin am Budget € 40.000.- ageschriwwen.

Et wäert sécher nach eng Zäitchen dauere bis d'Administratioun geplënnert ka gin. As dat geschitt, gin an enger 2. Etapp nei **Klassesäll an den heitige Büroën** angeriicht fir datt d'Kanner vum Cycle 1 vun Dellen endlech erof op Buus an d'Schoul könne kommen. Fir déi aktuell Schoul zu Dellen gin et elo schon Interessenten sou datt dat Gebei käm wäert laang eidel stoë bleiwen. A propos eidel Gebeier: Dir gesitt, **et gouf een däitlecht Zeeche gesat, fir déi bestehend aal Bausubstanz an eiser Gemeng ze notzen an opzewerten andeems mir nei Funktiounen dran ënnerbréngen.** Dat gëtt nët onbedéngt méi bëlleg am Invest, mécht awer absolut Sënn a punkto Ennerhalt a Nohaltegkeet (Landverbräuch).

E weidere grouse Chantier as dee vum **Oofwaasserkollekter**. Heifir stin am Budget 2013 net manner wéi € 508.336,03. Domat as et nach lang net gedoen well déi next Joren musse mir eis Participatioun un der neier Kläranlag zu Feelen bezuehlen. Allerdéngs sollen ab 2015 déi éischt Subsidien vum Staat zréckfléissen, wat eis natiirlech eng Erliichterung un finanzielle Plang wäert bréngen.

Am Beräich **Drénkwaasser** gëtt och weider investéiert: Ausweise vu Schutzzonen (€ 35.000.-), Uschloss vun der Quell 'Welterbaach' un d'Netz (€ 30.000.-), Moderniséierung vum Waasserbehälter 'Boschent' (€ 50.000.-), nei Ringleitung (€ 250.000.-), elektronesch Waasserzähler (€ 25.000.-).

Iwwert de Summer 2013 as geplangt, de Buedem an eiser **Sportshal** nei ze machen (€ 58.000.-). Weider Ennerhaltsarbëchten un eise Gebeier sinn: Ustrach vun der **Porkiirch** (€ 40.000.-), Erneuerung vun der Brandmeldeanlag am **'Prommenhaff' + Sportshal** (€ 15.000.-), nei Chaudière an der **Buusser Schoul** (€ 40.000.-) a Renovéierung vun der Wunneng iwwert der Gemeng (€ 26.000.-).

Fir € 99.000.- leescht d'Gemeng sech och ee neien **Trakter fir den techneschen Déngscht**. Déi 2 aktuell Maschinnen hu méi wéi 20 Joer a méi um Bockel a riskéieren all Moment a Pann ze falen.

Um Programm fir den Ennerhalt vun de **Feldweeën** sin Arbëchte fir insgesamt € 275.000.- virgesin a fir € 98.493,05 gin **Bëschweeër** an d'Reih gesat. D'Verleeë vum **Erdgasnetz** zu Buus kascht eis 2013 viräussichtlech € 154.000.- + nach emol € 276.000.- Bedeeligung un der Haaptleitung tëscht Groussbus a Mertzeg.

Weiderhin musse mir och bekanntlech un eisem **PAG** weiderschaffen, fir desen un déi aktuell Gesetzgebung unzepassen. Heifir stin € 150.000.- am Budget. Dringend musse mir eis och eppes fir d'Plaz **'Op der Baach'** afale loosse. Fir heifir ee Konzept z'entwécklen sin € 50.000.- virgesin.

Am Kontext vum Bäitrëtt zum **Klimapakt** loosse mir fir eis Gebäier eng energetesch Bestandsopnam machen (€ 30.000.-) a gesi viir, eng **Photovoltaikanlag** um Gemengenatelier installéieren ze loosse (€ 60.000.-).

Un déi verschiddene Gemengesyndikaten hu mir niewt de Fonctionnementskäschten och verschidde Kapitalbeiträg ze leeschten: **Réidener Musikschoul** (€ 53.544,97), **Réidener Schwemm** (€ 14.863,78), **Sicona-Centre** (€ 10.673,67), **Réidener Kanton** (€ 87.231,50).

De Budget 2013 get mat enger weiderer Tranche vum **Emprunt** an Héicht vun € 1.000.000.- finanzéiert, wouduerch d'**Gesamtsschuld** vun eiser Gemeng Enn 2013 wäert bei € 2.856.150,94 leien, oder ronn € 3000.- pro Awunner. Dat as nët näischt, soll eis awer och nët iwwerméisseg beonrouegen. Doduerch, dass mir versichen, déi laafend Käschten am Grëff ze behalen hu mir nach ëmmer ee gesonden Iwwerschoss am ordinaire Budget an domat as d'Zréckbezuehlen vum Prêt net a Gefor, och nët wann d'Zënse sollte klammen.

Op der nexter Säit fannt Dir de Resumé vum Budget 2013. Sollt Dir irgendwelleg Froën dozou hun, da sot eis dat, mir gin lech gären weider Erklärungen.

De Schafferot

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 2013

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3 636 925,05	1 756 341,63		
Total des dépenses	2 928 310,76	3 131 837,13		
Boni propre à l'exercice	708 614,29			
Mali propre à l'exercice		1 375 495,50		
Boni présumé fin 2012	692 662,83			
Mali présumé fin 2012				
Boni général	1 401 277,12			
Mali général		1 375 495,50		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 375 495,50	+		
Boni définitif	25 781,62			
Mali définitif				

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 21. Februar 2013

Beginn der Sitzung	14:00 Uhr	Ende der Sitzung	17:10 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	14.02.2013	Öffentliche Bekanntmachung	14.02.2013
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	21		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnert; wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	T. Eyschen		
Abwesend : unentschuldigt	//		

1. Genehmigung von Einnahmeerklärungen in Höhe von 373.452,97 €

2. Schaffen von Studentenposten für die Sommerferien 2013. Die Gemeindeverwaltung stellt während den Sommerferien 6 Studenten während jeweils 3 Wochen ein. Mindestalter: 17 Jahre.

3. Grundsatzentscheid betr. die Beschäftigung eines Verwalters für den Getränkeausschank. Die betreffende Person muss die gesetzlichen Bedingungen erfüllen und wird mit einer jährlichen Entschädigung von 1.200 € entlohnt.

4. Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. die Anstreicherarbeiten im Innern der Kirche in Grosbous in Höhe von 40.000 €.

5. Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. den Kauf eines Traktors für den technischen Dienst in Höhe von 99.000 €.

6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betr. die Erneuerung des Bodenbelags in der Sporthalle „Prommenhaff“ in Höhe von 58.000 €.

7. Genehmigung des Kostenvoranschlags bez. des Austauschs der Brandmeldeanlage im Kultur- und Sportzentrum „Prommenhaff“ in Höhe von 15.000 €.

8. Festlegen eines außergewöhnlichen Zuschusses zugunsten der Freilichttheateraufführung in Grosbous im Juli 2013 in Höhe von 7.000 €

9. Einführung einer Beihilfe für Privathaushalte beim Kauf/Austausch einer Heizpumpe der

Energie-Effizienz-Klasse A in Höhe von 50.- € pro Pumpe. (siehe auch Seite 16).

10. Neue Nummerierung der Häuser in der Ortschaft Dellen. Details siehe Seiten 12 und 13.

11. Genehmigung von Änderungen am Gemeindehaushalt, u.a. bedingt durch die am heutigen Tag genehmigten Kostenvoranschläge.

12. Neubestimmung der bereitgestellten Trinkwasserkapazität durch die DEA ab dem 1.1.2014: das Herabsetzen der bereitgestellten Kapazität von 100 m³ auf 75 m³ täglich ist mit 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen.

13. Stellungnahme betr. die zukünftige Gestaltung des Wasserpreises

siehe Seite 11

14. Grundsatzentscheid betr. den Beitritt zum Klimapakt. mit 5 Stimmen bei 1 Enthaltung entscheidet der Gemeinderat, dem Klimapakt beizutreten.

15. Beitritt der Gemeinde Tüntingen zum SIGI. Der Gemeinderat begrüßt den Beitritt der Gemeinde Tüntingen.

16. Genehmigung von notariellen Urkunden. Dieser Punkt wurde auf eine spätere Sitzung vertagt.

17. Genehmigung eines Pachtvertrages mit der Gesellschaft Tango SA bez. einer Mobilfunkstation.

18. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. die Instandsetzungsarbeiten folgender

Feldwege

- „Buedem“ (Phase 2) in Höhe von 81.388,95 € (Subvention: 24.416,69 €)

- „Bichelchen-Eisewee“ und „Boschent“ in Höhe von 120.971,71 € (Subvention: 36.291,51 €)

19. Genehmigung zweier Anfragen zwecks Aufteilung von Baugrundstücken:

- Baugrund gelegen ‚rue de Mersch‘ neben dem Friedhof

- Baugrund gelegen Ecke ‚rue de Schandel/Neiseschaff‘

20. Auf Anfrage von Rat J. Faber: Stand Restantenetat 2011 (in Sachen N. Majerus und S. Pauly)

Bürgermeister J. Elsen erteilt Auskunft über den aktuellen Stand der beiden Fälle, wobei letztere inzwischen erfolgreich abgeschlossen werden konnte, währenddessen sich bei dem anderen eine Lösung anzubahnen scheint.

21. Auf Anfrage von Rat J. Faber: Erläuterungen bez. Aufgabebereiche des Gemeindetechnikers.

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 21 février 2013



Début de la séance	14:00 heures	Fin de la séance	17:10 heures
Convocation des conseillers	14.02.2013	Annonce publique de la séance	14.02.2013
Nombre de points à l'ordre du jour	21		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnert; assiste à la séance: C. Stein, secrétaire;		
Absent(s) excusé(s)	T. Eyschen		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation de titres de recettes
au montant total de € 373.452,97.

2. Création de postes d'étudiants à occuper durant les vacances d'été 2013. L'administration communale engagera 6 étudiants, chacun pour une durée de 3 semaines, pendant les vacances d'été 2013. Âge minimum: 17 ans.

3. Décision de principe relative à l'occupation d'un gérant pour le débit de boissons alcooliques communal, avec fixation des conditions et de l'indemnité. La personne doit remplir les conditions légales. Elle obtiendra une indemnisation de la part de la commune en hauteur de € 1.200.- par an.

4. Approbation du devis relatif aux travaux de remise en peinture intérieure de l'église de Grosbous d'un montant de € 40.000.-.

5. Approbation du devis relatif à l'acquisition d'un tracteur pour le service technique communal d'un montant de € 99.000.-.

6. Approbation du devis relatif aux travaux de renouvellement du plancher du hall sportif 'Prommenhaff' d'un montant de € 58.000.-.

7. approbation du devis relatif au remplacement de l'installation de détection d'incendie du centre culturel et sportif 'Prommenhaff' d'un montant de € 15.000.-.

8. Fixation d'un subside extraordinaire pour le spectacle théâtral en plein air à Grosbous en juillet 2013 d'un montant de € 7.000.-.

9. Introduction d'une prime aux ménages pour l'installation d'une

pompe à chauffage (circulateur) classe A d'un montant de 50.-€ par pompe. (voir aussi page 16)

10. Renumérotation des maisons de la localité de Dellen. Détails voir pages 12 et 13.

11. Approbation de modifications budgétaires

12. Nouvelle fixation des capacités réservées en eau potable auprès de la DEA à partir du 1.1.2014: baisse de la capacité réservée de 100 m³ à 75 m³ par jour. (4 voix positives, 2 abstentions).

13. Prise de position relative à la tarification de l'eau. Voir page 11 ci-contre

14. Décision de principe relative à l'adhésion au pacte climat. Le Conseil communal décide d'adhérer au pacte climat avec 5 voix positives et 1 abstention.

15. Approbation de l'adhésion de la commune de Tuntange au SIGI

16. Approbation d'actes notariés. Point reporté à une séance ultérieure.

17. Approbation d'un contrat de bail avec la société Tango SA relative à une station de mobilophonie

18. Approbation du décompte relatif aux travaux de remise en état des chemins

- 'Buedem' (phase 2) au montant de € 81.388,95 (Subvention: € 24.416,69)

- „Bichelchen-Eisewee“ et „Boschent“ au montant de € 120.971,71 (Subvention: € 36.291,51)

19. approbation de deux demandes de morcellement

- Terrain rue de Mersch, à côté du cimetière

- Terrain situé coin 'rue de Schandel/Neiseschaff'.

20. Sur demande de Monsieur Jeannot Faber: suivi des dossiers «Majerus» et «Pauly» figurant sur l'état des restants de l'exercice 2011

M. le bourgmestre fournit des explications sur les deux dossiers, dont le dernier est clôturé alors que pour l'autre une solution paraît possible.

21. Sur demande de Monsieur Jeannot Faber: explications concernant les attributions du technicien communal.

Remarque: sans indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix



Stellungnahme des Gemeinderates betr. die zukünftige Gestaltung des Wasserpreises

Per Circulaire vum 16. Januar 2013 goufen d'Gemenge vum Inneminister ëm hier Positioun zum Thema 'Tarification de l'eau' gefrot.

Et geet hei em ee komplexen Thema iwwert deen an eiser Gesellschaft bisweilen ganz emotionell diskutéiert gëtt. Sécher, kee Mënsch ass frou, wann hien op eemol méi muss bezuelen fir eppes, wat genee ewéi virdrun aus sengem Krunn leeft a meeschtens Sekonnen drop scho nees verschwonnen as. Et geet awer drëms, déi Diskussioun sachlech ze féieren, an et ass nunmol ee Fakt, dass d'Waasser een elementaart Liewensmëttel as, wat nët onbegrenzt zur Verfügung steet. Jidder Bierger huet ee Recht op proppert Drénkwaasser, mä dat gëtt et nunmol net zum Nulltarif.

Wann een sech mat der Thematik - a virun allem deem justristeschen Aspekt - ausernaner setzt, stellt ee séier fest, dass d'Wasserrahmenrichtlinie vun der EU an eist Waassergesetz vun 2008 zwar déi selwecht Zilsetzung hunn, awer op verschidden Aart a Weis wëllen dohinner kommen. Kritiséieren kann ee virun allem déi ze vill ökonomesch Approche vun eise Gesetz, wat virun allem dee sozialen Aspekt kaum berücksichtegt. Ee gestaffelte Waasserpräis z.B. gëtt bis haut vum zoustännegen Ministère nët zougelooss.

Wéinst der Komplexitéit vum Dossier ass et net einfach, sech ee kloert Bild ze maachen. Eisen Ofwaassersyndikat SIDEN huet an deem Sënn d'Initiativ ergraff an dem Minister ee Bréif¹ zoukomme gelooss. Doranner beklöen si d'Benodeelegung vun de ländleche Gemengen am Verglach zu den städtesche Gemengen, dat esouwuehl an der Subsidiepolitik vum Staat am Zesammenhang mat den Investissementen, mee genee esou wat d'Fonctionnementskäschten ubelängt.

De SIDEN schwätzt sech derfir aus, dass soll eng nei Tarifstruktur agefouert gin, déi fir all Gemengen di selwecht as: Fir déi 3 Secteuren (Haushalter, Industrie, Landwirtschaft) gin et jeweils 3 landeswäit eenheetlech Tarifen, gestaffelt no der Héicht vum Verbrauch. Dobäi kéint een als sozial Komponent och z.B. bei den Haushalter eng 'Mindestmenge' (= Grondbedarf) pro Kapp festleeën, déi dann zu engem moderaten Tarif verrechent géif oder esouguer gratis wier. Natiirlech missten bei esou engem Modell Kompensationen un déi Gemenge fléissen, déi méi deier Infrastrukturen z'ënnerhalen hun.

De Gemengerot schléisst sech der Meenung a séngem Avis vun 21.2.2013 un, mat de Prezisiounen, datt:

- d'Waasser een essentiell Liewensmëttel ass an nimools dierf zu enger Spekulationswuer gin
- d'Gemengen an d'Gemengesyndikaten am beschten opgestallt sinn, fir ee qualitativ héichwertegen Zerwiss am Beräich vum Drénkwaasser an der Oofwaassergestioun ze garantéieren
- wéinst den héijhen Investissementen, d'Waasser-Ver- an Entsuegung müssen an den Hänn vun de Gemengen(-Syndikate) bleiwen
- dowéinst de Waassersektor nimols dierf nationaliséiert oder esouguer privatiséiert gin well domadder een onkalkuléierbar Risiko verbonnen as wat d'Kalitéit vum Zerwiss zumols an de ländleche Gemengen ugeet.
- d'Aféierung vun engem gestaffelte Präis pro Sektor dee richtege Choix as wann et heescht, ökologesch, wirtschaftlech a sozial Critèren ze respektéieren ouni ee Sektor vis-à-vis vun deenen aneren ze (de)favoriséieren
- am Beräich vun der Landwirtschaft muss een Ennerscheid gemeet gin, je nodeem ob ee Gebei um Kanalnetz ugeschloss as oder nët (idem fir d'Parcen)
- muss der Tatsach Rechnung gedroë gin, datt et och Häiser gët, déi eng privat Kläranlag bedreiwen (meeschtens duerch Virschrëft vum Umweltminister)

Mat desen Iwwerleeungen misst et méiglech sinn, alle Gemengen een Outil ze ginn, woumanner si hire Bierger sachlech a konkret d'Relatioun tëscht de Liewensmëttel 'Waasser' an sengem Präis erklären a gläichzäiteg d'Zieler vun der Directive a vum Waassergesetz respektéieren kënnen.

¹ Eng Copie vum Bréif vum SIDEN, de ganzen Avis vum Gemengerot an nach vill aner intressant Linken fannt Dir um Internetsite vun der Gemeng www.groussbus.lu

Renumérotation des maisons de la localité de Dellen

En sa séance du 21 février 2013, le conseil communal a décidé de procéder à la renumérotation des maisons de la localité de Dellen.

Actuellement, les maisons de la localité sont en effet numérotées en continu. En conséquence de la mise en vigueur prochaine du nouveau Plan d'Aménagement Général (PAG), des nouvelles constructions sont fort probables. Or, à force de délivrer de nouvelles autorisations à construire, les futures maisons devraient se voir attribuer le prochain numéro libre, sans distinction de leur emplacement dans le village.

Une situation chaotique en résulterait inévitablement. Il est donc indiqué d'anticiper à cette situation par une renumérotation intégrale des maisons de la localité de Dellen, tout en optant pour une numérotation spécifique par rue et en tenant compte du potentiel de constructions futures découlant du PAG en voie d'approbation (voir plan ci-contre).

Soucieux d'éviter des frais pour la population, le conseil communal a décidé que changements d'adresse dans les registres de la population ainsi que la délivrance des certificats s'y rapportant (destinés à l'usage des citoyens pour leur servir dans le cadre de leurs démarches administratives) s'opéreront sans application des taxes de chancellerie usuelles.

Par ailleurs, la commune mettra gratuitement à disposition des citoyens concernés des cartes postales préaffranchies leur permettant de communiquer le changement d'adresse à qui de droit.

Tous les ménages seront sous peu contactés par lettre individuelle pour leur fournir les explications nécessaires au sujet de cette opération.

Neue Nummerierung der Häuser in der Ortschaft Dellen

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 21. Februar 2013 beschlossen, demnächst in der Ortschaft Dellen eine neue Nummerierung der Häuser einzuführen.

Derzeit sind alle Häuser in Dellen fortlaufend nummeriert. In naher Zukunft wird in Folge der Einführung des neuen Bebauungsplanes (PAG) mit einer Reihe Neubauten in Dellen zu rechnen sein. Dies würde nach derzeitigem System bedeuten, dass alle neuen Bauten jeweils die nächstfolgende Hausnummer erhalten müssten, unabhängig davon in welcher Ecke der Ortschaft sich der Bau befindet.

Das daraus unweigerlich entstehende Chaos darf jeder sich selber ausmalen. Um einer solchen Situation vorbeugend entgegen zu wirken werden die Häuser pro Strasse neu nummeriert, wobei dem Bebauungspotential des zukünftigen PAG Rechnung getragen wird (siehe Plan im Anschluss).

Um die Auslagen der betroffenen Bürger auf ein Minimum zu beschränken hat der Gemeinderat beschlossen, dass die Adressenänderungen im Einwohnermeldeamt und die nötigen Dokumente zum Zwecke eventueller Behördengänge ohne Erhebung der üblichen Gemeindegebühren erfolgen.

Auch wird den betroffenen Bürgern eine ausreichende Anzahl an frankierten Postkarten gratis zur Verfügung gestellt damit sie ihre neue Adresse an Dritte mitteilen können.

In Kürze werden alle Haushalte schriftlich kontaktiert um ihnen die nötigen Einzelheiten zu dieser Operation zu erläutern.



Modification des tarifs d'utilisation des salles communales, entrée en vigueur 1-1-2013

Utilisation par des associations locales:

Salles	Caution	Location
Salle des fêtes à Dellen	250 €	gratuite
Salle des fêtes à Grosbous	500 €	gratuite
Salle au Centre Weihersäift	500 €	gratuite



Salle des fêtes Dellen

Réunions, répétitions, manifestations de bienfaisance

Réunions de sections locales d'organisations syndicales, politiques et confessionnelles; réunions à caractère régional, national ou international par des partis politiques, fédérations syndicales, culturelles, confessionnelles ou sportives; cours et séminaires dans l'intérêt de la formation des adultes; réunions, répétitions, assemblées, manifestations organisées au profit exclusif d'œuvres de bienfaisance et de sociétés de secours mutuels légalement reconnues.

Salles	Caution	Location
Salle des fêtes à Dellen	250 €	gratuite
Salle des fêtes à Grosbous	500 €	gratuite
Salle au Centre Weihersäift	500 €	gratuite



Salle des fêtes Grosbous

Fêtes privées (habitants) et utilisation des salles par des associations n'ayant pas leur siège dans la commune

Salles	Caution	Location
Salle des fêtes à Dellen	250 €	80 €
Salle des fêtes à Grosbous	500 €	150 € + 100 € cuisine
Salle au Centre Weihersäift	500 €	250 €



Centre Weihersäift

Fêtes privées (non-résidents)

Salles	Caution	Location
Salle des fêtes à Dellen	250 €	160 €
Salle des fêtes à Grosbous	500 €	300 € + 200 € cuisine
Salle au Centre Weihersäift	500 €	500 €

Les règlements communaux actuels concernant les conditions ainsi que les tarifs d'utilisation des salles communales peuvent être consultés en ligne sous: www.groussbus.lu - sous la rubrique « informations utiles - règlements communaux »

! Le remplissage d'un formulaire « demande d'utilisation pour salle communale » est **obligatoire pour chaque réservation**. Les formulaires sont disponibles en ligne sous: www.groussbus.lu !

Offiziell Aféierung vum BEKI



Aféiren vun engem Regionalgeld fir de Kanton Réiden

De Beki ass e Guddschäinsystem an als Bezuel- an Tauschmëttel nëmme gültig tëscht de Memberen vun der Asbl « De Kär ».

Beki ginn 1 zu 1 géint Euro getosch an déi Euroen ginn hannerluecht, fir kënnen géint d'Beki zrëckgetosch ze ginn.

Fir Beki kënnen ze kréien, musst Dir als éischt Member an der Asbl. "De Kär" ginn.



Wat ass de Sënn vun engem Regionalgeld?

Doduerch, datt ee mat Beki bezilt, suergt een dofir, dass d'Regionalgeld weider am Kanton Réiden zirkuléiert an et entsteet eng regional Dynamik. Doduerch gëtt d'Kaafkraft un d'Region gebonnen.

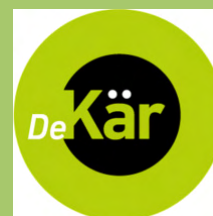
Et huet sech ausserdeem gewisen, dat e Regionalgeld dobäi hëlleift, d'Op an Of vun der Haaptwärgung ze kompenséieren. E gudd Beispill heifir ass d' « Zweitgeld » an der Schwäiz.

Quell: www.beki.lu

weider Informatiounen / pour en savoir plus: www.beki.lu

asbl De Kär

103, Huewelerstrooss L-8521 Beckerich



Nei Primm ab 1. Januar 2013:

Primm beim Kaaf vun enger spuersamer Heizungspompe

Duerch déi ëmmer méi performant Haushaltsapparater ass et méttlerweil souwäit, dass oft d'Heizungspompe d'Plaz vum gréissten Stromverbraucher am Haushalt ageholl huet.

Op Propose vum Réidener Energieatelier huet och d'Gemeng Groussbus den 21.2.2013 decidéiert, eng Prime fir den Tosch vun der aler Heizungspompe duerch eng nei elektronesch geregelt Klasse-A Pompe anzeféieren. De Betrag vun där Prime beleefte sech op 50 €.

De Formular fir des Prime unzefroen fannt dir op de nächsten zwou Säiten. Dir kënnt dest Dokument och ënnert www.ksm.lu fannen, oder op de Populationsbüro an der Gemeng siche kommen.

KOMM SPUER MAT! ... fir eng Region voller neier Energie

Électroménagers - Une histoire à succès

Depuis 1999, près de 500 primes ont été versées chaque année à des ménages économes!

Les conditions depuis le 1^{er} mars 2012

Vous savez sans doute qu'en tant qu'habitants des communes du Syndicat intercommunal "De Réidener Kanton", vous avez droit à un subside à l'achat d'un appareil électroménager économique. Vous bénéficiez de ce privilège depuis 1999, période pendant laquelle plus de 4000 primes ont été accordées.

Le circulateur (pompe de chauffage). Cela vaut la peine...

Cependant, les appareils ménagers sont devenus tellement efficaces au niveau énergétique que la pompe du circuit de chauffage a pris la position du plus grand consommateur électrique dans le ménage.

Afin d'en tenir compte, la campagne énergétique "Komm Spuer Mat", en collaboration avec votre commune, vous offre une prime supplémentaire à partir du 1^{er} janvier 2013.

En cas de remplacement de votre ancien circulateur par une nouvelle pompe de classe énergétique A, vous pouvez bénéficier d'une aide financière de 50 €.

Veuillez vous en informer sur notre site www.ksm.lu, auprès de votre commune ou auprès de votre chauffagiste régional de confiance.



Les appareils doivent répondre aux exigences suivantes:

Réfrigérateurs, congélateurs et appareils combinés

- classe énergétique A++ 50 €
- classe énergétique A+++ 100 €

(Certificat de valorisation/élimination **obligatoire**)

Machines à laver domestiques

- classe énergétique A++ (classe énergétique essoreuse A) 50 €
- classe énergétique A+++ (classe énergétique essoreuse A) 100 €

Lave-vaisselle domestiques

- classe énergétique A++ (classe énergétique séchage A) 50 €
- classe énergétique A+++ (classe énergétique séchage A) 100 €

Sèche-linge domestique

- classe énergétique A 50 €

Circulateur / pompe de chauffage

- classe énergétique A 50 €

Pour tout autre renseignement

Rendez-vous visite sur notre site www.ksm.lu et téléchargez le formulaire pour l'obtention des primes.



Komm Spuer Mat!
Votre point d'information Energie
InfoLine gratuite: T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu - www.ksm.lu

Documents à joindre obligatoirement:

- Formulaire de demande
- Copie de la facture
- Preuve du paiement
- Autocollant "Eurolabel"
- Certificat de valorisation (seulement pour appareils frigorifiques)



**Primm fir spuersam
Heizungspompe**



Réidener Energiatelier a.s.b.l.

**Prime pour circulateur
économe en énergie**



KOMM SPUER MAT!

Beckerich, Ell, Grosbous, Rambrouch, Préizerdaul, Redange, Useldange, Saeul, Vichten, Wahl

Demande fir eng Primm

Fir **Heizungspompe** vun der Energieeffizienzklasse **A**
(EEI < 0,40)

Demande de prime

Pour **circulateur** appartenant à la classe énergétique **A**
(EEI < 0,40).

Famill/famille:

Adress/adresse :
L-

Telefon/téléphone :

Bankkont fir d'Primm ze iwwerweisen/N° de compte bancaire pour le virement de la prime:

I	B	A	N	L	U														
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

bei der Bank:

Nom de la banque:

Numm vum Titulaire vum Kont:
Nom du titulaire du compte:

Gerät: - Catégorie d'appareil:

☐ Heizungspompe / circulateur

Classe A (50 €)

☐ Heizkörper / radiateurs

☐ Foussbuedem-Heizung / chauffage sol

☐ Zirkulationspumpe / circulation eau chaude sanitaire

☐

!! Obligatoresch dobäi ze leeën: Photocopie vun der bezuelter Rechnung

!! Document à joindre obligatoirement: Photocopie de la facture payée

Datum/date:

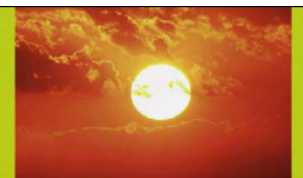
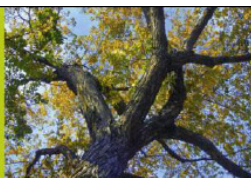
Ennerschreft/signature:



Energie-Infoline 26 62 08 01

email: info@ksm.lu

Fax: 26 62 07 74



Technesch Donnéeën / données techniques:

	Vieille pompe	Nouvelle pompe
Fabricant		
Modèle		
Année de construction		
Type	<input type="checkbox"/> non réglable <input type="checkbox"/> réglée <input type="checkbox"/> réglable, vitesses : _____ Vitesse réglée : _____	<input type="checkbox"/> réglée
Puissance	De à _____ watt	De à _____ watt

Les tuyaux de chauffage et d'eau chaude sont-ils isolés?

- ☐ Oui
☐ Non
☐ Partiellement

Un équilibrage hydraulique a-t-il été effectué ?

- ☐ Oui (copie du certificat d'attestation)
☐ Non

Stempel an Ennerschreift vum Installateur:
 Cachet et signature de l'installateur :

Réidener Energiatelier a.s.b.l.
 33, Grand-Rue
 L-8510 Redange/Attert



Tel: 26 62 08 01
 Fax: 26 62 08 02
 E-mail: eatelier@pt.lu


Energie-Infoline 26 62 08 01
email: info@ksm.lu
Fax: 26 62 07 74

Torffrei Gärtnern

und einen Beitrag zum Moor- und Klimaschutz leisten



Bald beginnt wieder die Gartensaison und damit fällt der Startschuss für neue Bepflanzungen im Garten oder in Blumenkübeln ums Haus. Wer für den Garten oder die Blumentöpfe Blumenerde braucht, findet in Bau- und Gartenmärkten ein breites Angebot an Erden. Wie schnell greift man nach altbekannt-bewährten Produkten. Doch die wenigsten wissen, dass die meisten Blumenerden überwiegend aus Torf bestehen, der aus Mooren entnommen wird.

Intaktes Moor in Norwegen. Leider werden bis heute Moore für den Torfabbau zerstört. Unten: Abtorfungsfläche in Norddeutschland.



Torf – Ein wertvoller Rohstoff, ... mit schlimmen Folgen für die Natur

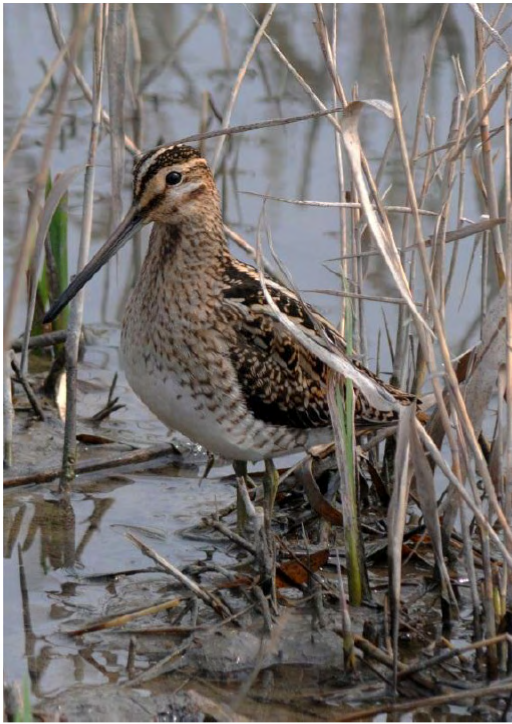
Torf hat ideale Eigenschaften als Pflanzensubstrat, denn er ist locker und kann viel Wasser speichern. Aber Torf entsteht in einem Jahrhunderte dauernden Prozess in Mooren durch das Wachstum von Torfmoosen. Die Wassersättigung der Moore verhindert den Abbau der abgestorbenen Pflanzenreste und der Torf lagert sich ab – aber nur sehr langsam. Die Torfschicht in einem Moor wächst nur etwa einen Millimeter pro Jahr. Es dauert daher also tausend Jahre, bis ein einziger Meter Torf entstanden ist.

Um Torf industriell abzubauen, etwa für Blumen-erden, werden die Moore entwässert und trockengelegt. Über zwei Drittel der ursprünglich vorhandenen Moore in Europa sind bereits zerstört bzw. verschwunden. Doch der Torfabbau geht weltweit weiter und mit ihm schwinden auch die letzten Moore.

Diese einzigartigen Lebensräume sind daher heute stark gefährdet. Mit dem Verlust der Moore verlieren zahlreiche Tier- und Pflanzenarten ihren Lebensraum, darunter auch viele gefährdete und vom Aussterben bedrohte Arten. Denn Moore sind Lebensraum für viele Spezialisten wie Sonnentau, Moorlilie, Birkhuhn, Moorbläuling oder Hochmoor-Mosaikjungfer.



Wollgras gehört, ebenso wie Torfmoose und Sonnentau, zu den typischen Pflanzenarten der Moore.



Die Bekassine ist in ganz Europa durch die Moorzerstörung stark gefährdet.

Der Großteil der verwendeten Torfe wird mittlerweile aus ost- oder nordeuropäischen Ländern, vor allem aus dem Baltikum, aus Russland oder Skandinavien importiert, aber auch in Ländern wie Deutschland oder Irland wird weiter abgetorft. Denn der Verbrauch ist unverändert hoch. Jährlich werden beispielsweise in Deutschland rund zwölf Millionen Kubikmeter Torf verbraucht.

Moorschutz ist Klimaschutz

Moore sind von weltweiter Bedeutung für den Klimaschutz. Sie speichern mehr Kohlenstoff als jedes andere Ökosystem. Dabei nehmen die Pflanzen aus der Luft Kohlendioxid auf, das dann im Torf als Kohlenstoff langfristig gebunden wird. Auch wenn Moore weltweit nur noch drei Prozent der Erdoberfläche bedecken, speichern sie enorme Mengen an Kohlenstoff. Bei der Entwässerung und Abtorfung der Moore entweicht der über

Jahrtausende im Torf gespeicherte Kohlenstoff wieder in die Atmosphäre und trägt so zum Klimawandel bei.

Sowohl aus Klimaschutz- als auch aus Naturschutzsicht kommt dem Schutz, sowie der Renaturierung und Wiedervernässung der Moore deshalb eine große Bedeutung zu. So können die Kohlenstoffvorräte erhalten und weiteres CO₂ gebunden werden. Außerdem leisten Moore auch einen wichtigen Beitrag zum Hochwasserschutz. Ein umfassender Moorschutz ist aber nur möglich, wenn wir unseren Torfverbrauch einschränken und auf Alternativen zurückgreifen.

Es gibt Alternativen - Tipps zum torffreien Gärtnern

Es gibt umweltschonende und qualitativ gute Alternativen zu Torferden. Inzwischen bieten eine ganze Reihe von Herstellern torffreie Blumenerden an. Diese basieren auf Kompost, Rindenhumus, Holz- oder Kokosfaser, die ebenfalls eine bodenverbessernde Wirkung haben, und im Gegensatz zum Torf den Boden nicht versauern.

Greifen Sie beim nächsten Einkauf doch bewusst zu torffreien Blumenerden und tragen Sie somit zum Moor- und Klimaschutz bei. Um Ihnen den Einkauf zu erleichtern und den Torfverbrauch



Natur- und umweltfreundlich: Ein naturnaher Garten ohne Torfeinsatz.

auf das Allernötigste zu beschränken, haben wir eine Auswahl an torffreien Blumenerden zusammengestellt. Es gibt auch „torfreduzierte“ oder „torfarme“ Produkte, die allerdings in der Regel immer noch einen hohen Anteil Torf enthalten. Am besten man schaut nach der Bezeichnung „torffrei“ oder „ohne Torf“.

Ebenso wie bei herkömmlichen Erden gibt es je nach Anwendung unterschiedliche Produkte, sogar Spezialerden, etwa für Orchideen oder Zitrusfrüchte. Ungewohnt sind das größere Gewicht und die gröbere Struktur der torffreien Erden, die aber nicht zum Nachteil sind. Im Gegenteil: durch das höhere Gewicht sind Blumenkübel standfester und durch die gröbere Struktur ist die Belüftung der Wurzeln besser. Nur für die Aussaat wird eine feine Erde benötigt. Hierfür gibt es torffreie Erden mit zerkleinerten Partikeln.



Eine weitere Alternative zu Torf ist Kompost, den man sogar kostengünstig selbst herstellen kann. Zu Kompost verarbeiten lassen sich fast alle organischen Abfälle, die in der Küche oder im Garten anfallen. Mit Kompost führt man dem Boden gleichzeitig eine organische Düngung zu und fördert die biologische Aktivität. Kompost kann man auch bei den interkommunalen Kompostierungsanlagen kaufen (siehe Adressen unten).

Jeder Sack torfhaltige Blumenerde, den wir nicht verwenden, trägt dazu bei, dass Moore nicht weiter abgetorft werden und ist somit ein wichtiger Beitrag zum Natur-, Klima- und Hochwasserschutz.

In Luxemburg angebotene torffreie Erden		
Hersteller	Produkt(e)	Anbieter
Euflor	Pflanzerde torffrei, Blumenerde torffrei	Hoffmanns Bois Brico Jardin (früher Hoffmann-Schwall)
FloraSelf	FloraSelf Nature Pflanzerde ohne Torf	Hornbach
Neudorf	NeudoHum: z. B. Pflanzerde 100% torffrei, Blumenerde 100% torffrei, Tomaten- und Gemüseerde 100% torffrei	Batiseif, Cactus Hobby
Or brun	Terre végétale (Gartenerde, keine Planzerde)	Gammvert
Kompost von Kompostierungsanlagen		
Minett-Kompost	Centre de compostage Mondercange; Zone industrielle Esch-Schiffflange, L-4149 Esch/Schiffflange, Tel: 55 70 09 24	
SIGRE	L-6925 Buchholz-Muertendall, Tel: 77 05 99 1	

SICONA-Centre

Der *SICONA-Centre* ist ein Gemeindesyndikat, das Naturschutzmaßnahmen im Zentrum Luxemburgs durchführt. Er wird von 12 Mitgliedsgemeinden getragen.

Weitere Infos:

Biologische Station SICONA
2, rue de Nospelt, L-8394 Olm
www.sicona.lu
Tel: 26 30 36-27
E-Mail: administration@sicona.lu



ALLOCATION DE VIE CHÈRE 2013 TEUERUNGszULAGE 2013

Tableau « Limites de revenus mensuels BRUTS du ménage »
Tabelle « BRUTTO Einkommenshöchstgrenzen des Haushaltes »

	Limites de revenus mensuels BRUTS Monatliche Einkommenshöchstgrenzen BRUTTO (NI: 756,27)	Montant de l'allocation annuelle Betrag des jährlichen Zuschusses
1 personne / 1 Person	1.875,55 €	1.320,00 €
2 personnes / 2 Personen	2.813,32 €	1.650,00 €
3 personnes / 3 Personen	3.375,99 €	1.980,00 €
4 personnes / 4 Personen	3.938,65 €	2.310,00 €
5 personnes / 5 Personen	4.501,32 €	2.640,00 €
6 personnes / 6 Personen	5.063,98 €	2.640,00 €
7 personnes / 7 Personen	5.626,65 €	2.640,00 €
8 personnes / 8 Personen	6.189,31 €	2.640,00 €
9 personnes / 9 Personen	6.751,98 €	2.640,00 €
10 personnes / 10 Personen	7.314,64 €	2.640,00 €

Les personnes qui disposent d'un revenu mensuel qui se situe entre les deux seuils indiqués ci-dessous peuvent prétendre à une **allocation réduite**.
Personen deren Monatseinkommen zwischen folgenden Bruttobeträgen liegt, haben Anrecht auf Zahlung einer **verminderten Zulage**.

	Limites de revenus mensuels BRUTS Monatliche Einkommenshöchstgrenzen BRUTTO (NI: 756,27)		
1 personne / 1 Person	1.875,56 €	-	1.985,54 €
2 personnes / 2 Personen	2.813,33 €	-	2.950,81 €
3 personnes / 3 Personen	3.376,00 €	-	3.540,98 €
4 personnes / 4 Personen	3.938,66 €	-	4.131,14 €
5 personnes / 5 Personen	4.501,33 €	-	4.721,31 €
6 personnes / 6 Personen	5.063,99 €	-	5.283,97 €
7 personnes / 7 Personen	5.626,66 €	-	5.846,64 €
8 personnes / 8 Personen	6.189,32 €	-	6.409,30 €
9 personnes / 9 Personen	6.751,99 €	-	6.971,97 €
10 personnes / 10 Personen	7.314,65 €	-	7.534,63 €

Les formulaires pour l'année 2013 sont disponibles au bureau de la population.

Die Formulare für das Jahr 2013 sind im Einwohneramt erhältlich.

Plus d'informations - weitere Informationen: www.fns.lu



myenergy infopoint

Réidener Kanton

Beckerich
Eil
Grosbous
Préizerdaul
Rambrouch
Redange
Saeul
Useldange
Vichten
Wahl

Redange
Energieatelier
33, Grand-Rue
L-8510 Redange sur Attert
Tous les jours 8:30 - 11:30

Gratis Grundberodung

All Informationen zum Thema Energie
Neutral a kompetent

Rendez-vous
Energie-Infoline **2662 0801**
myenergy Hotline **8002 11 90**



www.myenergy.lu



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

**myenergy
infopoint**



STUDENTENJOBS

Die Gemeinde Grosbous stellt während der

Sommerferien 2013 6 Student(inn)en für jeweils 3 Wochen ein.

Diese werden mit leichten Arbeiten in den Gemeindediensten (vornehmlich im technischen Dienst) beauftragt, und arbeiten unter Aufsicht des Gemeindepersonals.

Die Entlohnung erfolgt auf Basis des gesetzlich festgelegten Mindestlohnes. Das Mindestalter (am 1. Tag des Arbeitsverhältnisses) ist auf **17 Jahre** festgesetzt. Die Kandidat(inn)en müssen zudem ihren Wohnsitz in der Gemeinde Grosbous haben.

Die Kandidat(Inn)en müssen ihre schriftliche Kandidatur anhand des untenstehenden Formulars bis spätestens zum 29.03.2013 an das Gemeindesekretariat senden. (Online-Formular auf www.groussbus.lu)

Bitte der Kandidatur unbedingt eine Einschreibebescheinigung der Schule ('certificat d'inscription') beilegen. Kandidaturen ohne Bescheinigung werden nicht angenommen.

Sollten sich mehr Kandidat(inn)en melden als freie Posten zur Verfügung stehen, so haben die ältesten Vorrang gegenüber den jüngeren.



KANDIDATUR FERIENJOBS GEMEINDE GROSBIOUS (Sommerferien 2013)

Ich Unterzeichnete(r)

wohnhaft in, rue n°

geboren am/...../19..... in Tel./ GSM

Schüler(in) in der (Klasse) der Schule

bewerbe mich hiermit für einen Ferienjob in der Gemeinde Grosbous während der Sommerferien 2013 für den Zeitraum: ☐ 15.7. - 2.8. ☐ 5.8. - 2.8. ☐ 26.8. - 13.9. Die Einschreibebescheinigung der Schule liegt bei.

....., den.....2013

.....
(Unterschrift)

.....
(Unterschrift Erziehungsberechtigter)

Senden an: Administration communale Grosbous B.P 7 L-9006 Grosbous (bureaux: 1, rue de Bastogne L-9154 Grosbous) - Fax: 83 86 55 - Email: secretariat@groussbus.lu - bis spätestens zum 29.03.2013





EMPLOIS D'ETUDIANTS

L'administration communale de Grosbous se propose d'engager

6 étudiant(e)s durant les vacances d'été 2013 pour une durée respective de 3 semaines

Les étudiant(e)s effectueront des travaux légers dans les différents services de la commune (notamment au service technique) et travailleront sous la surveillance du personnel communal.

La rémunération se fera sur base des dispositions légales sur le salaire social minimum. L'âge minimum (au 1er jour du contrat) est fixé à **17 ans**. En outre, les candidat(e)s doivent en outre avoir leur domicile dans la commune de Grosbous.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de remettre au secrétariat communal leur candidature moyennant le coupon ci-dessous et ceci pour le **29 mars 2013** au plus tard. Veuillez **joindre obligatoirement à la candidature un certificat d'inscription de l'établissement scolaire actuellement fréquenté**. Les candidatures sans certificat seront refusées. (Formulaires disponibles en ligne sur www.groussbus.lu)

Les plus âgé(e)s des candidat(e)s auront priorité en cas d'un nombre de candidatures supérieur au nombre de places vacantes.

CANDIDATURE ETUDIANTS (Vacances d'été 2013)

Je soussigné(e)

demeurant à, rue n°

né(e) le/...../19..... àtél./GSM

étudiant(e) de la (classe) dans l'établissement scolaire

brigue un emploi comme étudiant(e) dans la commune de Grosbous durant les vacances d'été 2013
pour la période ☐ 15.7.- 2.8. ☐ 5.8. - 2.8. ☐ 26.8. - 13.9. Le certificat d'inscription de l'école est joint.

....., le2013

.....

(signature)

.....

(signature tuteur légal)

Envoyer à: Administration communale Grosbous B.P 7 L-9006 Grosbous (bureaux: 1, rue de Bastogne L-9154 Grosbous) - Fax: 83 86 55 - Email: secretariat@groussbus.lu - jusqu'au 29.03.2013 au plus tard.



Kandidaten-Opruff

D'Gemeng Groussbus sicht

e(ng) Gérant(e) fir d'Zapkonzessioun vun der Gemeng

Konditiounen:

- den Zapcours bei der Chambre de Commerce gemaach hun resp. bereet sin, en ze maachen
- eng Handelermächtigung (autorisation d'établissement) hun resp. d'Konditiounen erfëllen fir eng unzefroen
- de Weekend an d'Feierdeeg disponibel sin

Entgeld: 1.200 € / Joer

Preferenz gëtt deene Kandidaten ginn, déi an der Gemeng wunnen.

Wann Dir interesséiert sidd, fëllt w.e.g. ënnestoënde Formulaire aus an schéckt en bis den 29.03.2013 op d'Gemeng. (Online-Formulaire op: www.groussbus.lu)

Kandidatur als Gérant(e) fir d' Zapkonzession vun der Gemeng Groussbus

Heimat bewerben ech, _____

(Numm, Virnumm:)

Adress: _____

Telefonsnummer / GSM: _____

Email: _____

mech fir de Posten als Gérant(e) vun der Zapkonzession vun der Gemeng Groussbus.

☐ Ech hun den Zapcours gemaach ☐ Ech si bereet den Zapcours ze maachen

☐ Ech hun eng « autorisation d'établissement » ☐ Ech erfëllen d'Konditiounen fir eng « autorisation d'établissement » unzefroen

_____, den _____ 2013

Ënnerschrëft

Schécken un: Gemeng Groussbus B.P 7 L-9006 Groussbus (Büro: 1, rue de Bastogne L-9154 Grosbous) -
Fax: 83 86 55 - Email: secretariat@groussbus.lu - bis spéitstens den 29.03.2013



Appel aux candidatures

*L'administration communale de Grosbous se propose d'engager
un(e) gérant(e)
pour la concession de débit de boissons de la commune*

Conditions:

- avoir accompli une formation donnant accès aux professions de l'HORECA resp. être disposé à accomplir une telle formation
- posséder une autorisation d'établissement resp. remplir les conditions pour pouvoir demander une autorisation d'établissement
- être disponible le weekend ainsi que les jours fériés

rémunération. 1.200 € / an

préférence est accordée aux candidats résidents dans la commune

*Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à remplir le formulaire ci-dessous et à l'envoyer à
l'administration communale pour le 29 mars 2013 au plus tard*

Candidature pour le poste de gérant(e) de la concession de débit de boissons de la commune de Grosbous

Par la présente, je soussigné(e)

Nom, prénom: _____

Adresse: _____

Numéro de téléphone / GSM: _____

Email: _____

présente ma candidature pour le poste de gérant(e) de la concession de débit de boissons de la commune de Grosbous

Cours HORECA (« Zapcours ») ☐ accompli ☐ disposé à accomplir

☐ Je dispose d'une autorisation d'établissement ☐ Je remplis les conditions pour acquérir une autorisation d'établissement

_____, le _____ 2013

Signature

Envoyer à Administration communale de Grosbous B.P 7 L-9006 Grosbous (bureaux: 1, rue de Bastogne L-9154 Grosbous) - Fax: 83 86 55 - Email: secretariat@groussbus.lu - jusqu'au 29.03.2013

Landakademie - Die Adresse für Weiterbildung in Ihrer Region!



Unser Hauptanliegen ist es, die Bevölkerung im ländlichen Raum über wohnortsnahe Weiterbildungsmöglichkeiten zu informieren. Eine große Auswahl an Kursangeboten finden Sie in unserer Broschüre, die dreimal jährlich kostenlos an alle Haushalte in unseren Partnergemeinden verteilt wird. Zusätzliche Angebote können Sie jederzeit über die Kursdatenbank auf unserer Internetseite www.landakademie.lu abrufen. Hier können Sie entweder gezielt nach Bildungsangeboten suchen, das gesamte Angebot durchstöbern oder etwa über die Umkreissuche Kurse anzeigen lassen, die in ihrer näheren Umgebung stattfinden.

Dieses Jahr organisiert die Landakademie zum nunmehr vierten Mal das Lernfest. Am Campus **Kinnekssbond in Mamer** haben Akteure am **2. Juni** wieder die Möglichkeit, regionale Bildungsangebote durch Mitmach-Aktionen und Stände auf lockere Art und Weise zu präsentieren. Bildungsstätte, Unternehmen, Vereine und andere Einrichtungen können diese neue Form des Bildungsmarketings nutzen, um sich und ihre Dienstleistungen vorzustellen. Interessierte Akteure, die sich mit einem Stand und einer Mitmach-Aktion beim Lernfest beteiligen möchten, können sich unter der Telefonnummer **89 95 68-23** oder per Email an info@landakademie.lu bei uns melden.



Im Vordergrund des Lernfestes steht, Besucher aller Alters- und Bildungsschichten für Weiterbildung und neues Wissen zu begeistern. Bei freiem Eintritt kann auf zahlreichen Aktionsständen viel experimentiert und neue Erfahrungen gesammelt werden. Alle, die neugierig sind und einen lehrreichen Nachmittag erleben möchten, sind herzlich eingeladen uns am 2. Juni in Mamer am Campus "Kinnekssbond" zu besuchen!



Landakademie

23, an der Gaass | L-9150 Eschdorf

Tel.: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40

www.landakademie.lu | info@landakademie.lu

Richtige Handgriffe für den Notfall gelernt

Diplome für 14 Absolventen des Erste- Hilfe- Kurses in Grosbous überreicht

Um im Notfall mit dem richtigen Handgriff eingreifen zu können, waren gleich 14 angehende Sekuristen der Einladung der Gemeindeverwaltung Grosbous in Zusammenarbeit mit dem Luxemburger Roten Kreuz gefolgt um in der Zeit vom 1. Oktober bis zum 21. Januar, Erste- Hilfe zu erlernen.

Unter der fachmännischen Leitung von Instrukturin Nicole Keiser-Jedrysiak hatten die Teilnehmer in 14 Doppelstunden die möglicherweise gar lebensrettenden Handgriffe erlernt.

Im Rahmen der Überreichung der Abschlussdiplome, die dieser Tage in Grosbous stattfand, beglückwünschte Bürgermeister John Elsen denn auch alle Absolventen die ihre Freizeit opferten um im Notfall effizient eingreifen zu können. Zugleich seien alle Teilnehmer ein Vorbild um auch weitere neue Sekuristen dazu zu bewegen um an einem Erste- Hilfe Kursus teilzunehmen.

Seitens der Direktion des Luxemburger Roten Kreuzes hob Luc Scheer die rege Teilnahme an diesem wichtigen Kursus hervor, überbrachte die Glückwünsche des Verwaltungsrates und bedankte sich bei Instrukturin Nicole Keiser, ihr langjähriges und erfahrenes Wissen an sämtliche Teilnehmer weiter zu geben.

Beim Schlusswort erinnerte Instrukturin Nicole Keiser- Jedrysiak alle Absolventen daran, sich in fünf Jahren erneut an einem Erfrischungskursus von zweimal vier Stunden zu beteiligen.

Die neuen Sekuristen sind: Jeanny Bossers, Catie Cardoso- Carvas, Sandy Coulaud- Schaus, Sonia Da Mota - Cardoso, Yvette Faber- Ries, Véronique Fernandez- Neu, Patricia Gomes- Dos Santos, Claude Hoffmann, Elisabeth Hoffmann, Marie- Andrée Hoffmann- Weber, Patricia Infalt- Brück, Sven Müller, Lydie Reding- Arendt und Myriam Thillens.

(TEXT + FOTO: CHARLES REISER)



Die 14 neuen Sekuristen sind jetzt für den Notfall bestens gerüstet.

REVUE DE PRESSE

Großbrand in Grosbous

Scheune wurde Raub der Flammen

Weder Mensch noch Tier wurden verletzt



Kurz nach 13 Uhr wurde am Donnerstag, den 30. August die Scheune eines landwirtschaftlichen Betriebs im Ausgang Grosbous in Richtung Buschrodt durch ein Feuer völlig zerstört. Rund 60 Kühe und Jungvieh wurden vor einem qualvollen Tod gerettet. Menschen wurden glücklicherweise auch nicht verletzt.

Nach dem Auslösen des Großalarms von der Notrufzentrale wurden die Feuerwehren aus Grosbous-Dellen, Grevels, Mertzig, Präizerdau, Redingen, Vichten und Useldingen nach Grosbous geordert, wo eine Scheune eines Bauernbetriebes in Flammen stand. Als die Einsatzkräfte sich dem Einsatzort näherten waren bereits von fern eine dichte Rauchsäule und Flammen, die bereits aus dem Dachgeschoss schlugen, zu erkennen. Zu diesem Zeitpunkt brannte die Scheune bereits lichterloh. Das Vieh konnte rechtzeitig mit der Hilfe zahlreicher freiwilliger Helfer in Sicherheit gebracht werden. Dank der guten Einsatztaktik und der relativ günstigen Windrichtung wurde mit allen Mitteln versucht ein Übergreifen der Flammen auf den angrenzenden Stallungen mit dem Melkstand zu verhindern. Dies gelang den rund 50 Einsatzkräften nach kurzer Zeit. Die völlige Zerstörung der Scheune wo rund 500 Strohballen gelagert waren konnte trotz der hervorragenden Zusammenarbeit sämtlicher Rettungseinheiten, unter der Einsatzleitung von Romain Thiel, beigeordneter Regionalinspekteur, nicht verhindert werden. Wegen der starken Rauchentwicklung mussten die Rettungskräfte teils mit schwerem Atemschutz ausgerüstet gegen die Flammen kämpfen. Das Löschwasser wurde teils aus den nahe liegenden Hydranten entnommen. Da sehr viel Löschwasser gebraucht wurde, wurden B- Zubringerleitungen über eine Strecke von 900 Metern mittels Feuerlöschkreisläufen bis zur „Waark“ aufgebaut, um die eingesetzten Tank-



löschfahrzeuge mit dem nötigen Wasser zu speisen. Zeitweise herrschte akuter Wassermangel. Während der Lösch- und Aufräumarbeiten musste die Strecke Grosbous- Buschrodt für den Verkehr gesperrt werden. Auch der Grosbouser Bürgermeister John Elsen weilte vor Ort, genau so wie die Polizeibeamten aus Redingen/ Attert sowie die „groupe intervention vétérinaire“ GIV und die Ambulanz aus Redingen/ Attert. Bei dem Brand kam zum Glück weder Mensch noch Tier zu Schaden. Bleibt zu erwähnen dass dieselbe Scheune schon im September 2007 komplett ausbrannte.

Von Charles Reiser
FOTOS: CHARLES REISER

Réckbléck



E Fall fir d'Bom

**E Kriminalstéck
gespillt vum
Dammenturn-
veräin
Groussbus
November 2012**





Fotoën: Mireille Gereke-Pletschette



Fest vum 3. Alter

Fête du 3^e âge

12.12.2012







Kannertheater zu Groussbus

Januar 2013

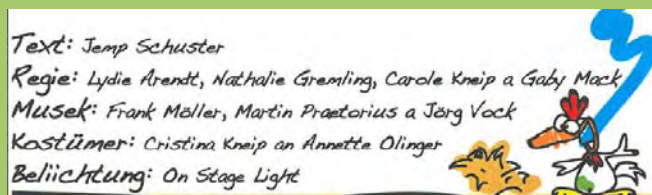
Text: Jemp Schuster

Regie: Lydie Arendt, Nathalie Gremling, Carole Kneip a Gaby Mack

Musek: Frank Meller, Martin Praetorius a Jerg Vock

Kostümer: Cristina Kneip an Annette Olinger

Beliichtung: On Stage Light





Et hu gespillt: Emily Albers, Neele Albers, Yann Albers, Milly Elcheroth, Julie Engel, Len Faber, Max Faber, Ben Gereke, Julie Gereke, Clod Lehnners, Pol Lehnners, Lynn Olinger, Claire Pauly, Tun Pletschette, Tun Schon, Anna Schreiber, Mett Schreiber, Alexandra Turpel, Michel Weyland



Fotoen: Mireille Gereke-Pletschette

Maison Relais Groussbus



Diplomiwwereechung Éischt Hëllef Cours

D'Kanner vun der Maison Relais hunn an dräi Mëttesstonnen en éischt Hëllef Cours matgemaach. Als Ofschloss hu si den 12.12.12 en Diplom, en Éischthëllefbook an en Éischthëllefspaak iwwerreecht kritt.



Foto: Johanna Fuchs

Chèque-service accueil

Communiqué du Ministère de la Famille et de l'Intégration

Lors de sa réunion du 7 décembre 2012, le Conseil de gouvernement a approuvé le projet de règlement grand-ducal portant modification du règlement grand-ducal du 13 février 2009 instituant le "chèque-service accueil".

Le texte a pour objet de **supprimer les trois heures d'accueil éducatif hebdomadaires** gratuites actuellement prévues dans le dispositif du chèque-service accueil à l'égard des **ménages disposant d'un revenu imposable supérieur à 3,5 fois le salaire social minimum**. Ces trois heures seront dorénavant facturées au tarif « chèque-service ».

Après publication au Mémorial, la mesure est prévue pour entrer en vigueur à partir de la période de facturation de janvier 2013.

Seule la version définitive du règlement grand-ducal publiée au Mémorial A, Recueil de législation fait foi.

Les nouveaux tarifs sont appliqués automatiquement aux contrats d'adhésion en cours.



ALLAITER ET TRAVAILLER,
c'est un droit!

NIEREN A SCHAFFEN,^{LTZ}
dat ass e Recht!
ARBEITEN UND STILLEN,^{DE}
das ist ein Recht!
TO BREASTFEED AND WORK^{EN}
is your legal right!
AMAMENTAR E TRABALHAR^{PT}
e'um direito!
DOJITI I RADITI,^{HEV}
imate pravo!

Fräi Posten

D' Maison Relais vun der Gemeng Groussbus engagéiert op
Basis vun engem CDD een oder méi

Remplaçanten (m/w)

fir gelegentlech Congéien an Absencen
ze ersetzen

d'Kandidate sollten:

- ♦ gudd Kenntnisser vun der lëtzebuergescher Sprooch hun
- ♦ flexibel sin
- ♦ vu méindes bis freides tëscht 7 an 19 Auer disponibel sin
- ♦ e Grupp vu Kanner kënnen encadréieren

D'Kandidature sin u folgend Adress ze riichten:

Maison Relais Grosbous
c/o Mlle Johanna FUCHS, chargée de direction
1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

Renseignement :

Tel. 889395 - GSM 661 838024 - Email : maisonrelais@groussbus.lu



Vacance de poste

La Maison Relais de la commune de Grosbous se propose
d'engager sur base de CDD un ou plusieurs

Remplaçants occasionnels (m/f) pour remplacements de congés ou absences

Compétences souhaitées :

- ♦ bonnes connaissances de la langue luxembourgeoise
- ♦ flexibilité
- ♦ disponibilité du lundi au vendredi de 7 à 19 heures
- ♦ capacité d'encadrer un groupe d'enfants

Les candidatures sont à adresser à :

Maison Relais Grosbous
c/o Mlle Johanna FUCHS, chargée de direction
1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

Renseignements :

Tel. 889395 - GSM 661 838024 - mail : maisonrelais@groussbus.lu





Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"

Formation Animateur A

Säit leschtem Joer hu vill Gemengen, déi selwer oder iwwert hier Maison Relais Summeraktivitéiten ubidden, op Opfuerderung vun dem Ministère de la Famille décidéiert, dass hier Moniteurs/Studenten déi se fir dës Zäit astellen d'Formatioun vum Animateur A sollen hunn.

Dowéinst bidd den Réidener Kanton den Jugendlichen dës Joer d'Méiglechkeet un dës Formatioun ze maachen.

Wat ass den Animateur A?

Den Animateur ass eng Moniteursformatioun fir Fräizäitaktivitéiten fir Kanner, ouni Iwwernuechtung.

E Jonken, dee wëll mat an eng Kolonie goen, muss nom Animateur A just nach 1 Weekend an déi 1. Formatiounswoch bei engem Service man, da kritt en säin Animateur B.

Aus wat besteet dës Formatioun?

30 Stonnen Théorie an 20 Praxisstonnen déi awer an den jeweiligen Aktivitéiten kënnen agebaut ginn.

Wéini?

Déi 30 Stonnen sinn op 4 Samschdiger opgedeelt:

- 13. Abréil vun 9-17 Auer
- 27. Abréil vun 9-15 Auer
- 4. Mee vun 9-17 Auer
- 11. Mee vun 9-17 Auer

Frais'en:

Fir dës Formatioun froe mir eng Käschtebedeelung vun 30 €

Wann dir interesséiert sidd, dann meld lech we.g. bis den 8. März un:

Antony Patrick
Tel: 26620262
GSM: 621262323
E-Mail: classe5.bettborn@ecole.lu



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Informations détaillées et formulaires:
 Ausführliche Informationen und Formulare:
 Informacões detalhadas:
www.sidec.lu -> Download

Neues Tarifsysteem in den Containerparks ab dem 1.1.2013

- Generelle Informationen -

Welches neue Tarifsysteem ?

Die **Benutzer der Containerparks**, die bereits durch Zahlung einer Abfallgebühr an den Unkosten dieser Anlagen beteiligt sind, werden verschiedene **Vergünstigungen** bei der Anlieferung von haushaltsüblichen Abfallmengen erhalten **gegenüber den Benutzern**, die sich **nicht an den Unkosten** beteiligt haben.

Wie kommt man an diese Vergünstigungen ?

Ich habe eine Abfallgebühr an meine Gemeinde entrichtet.



Ich erhalte eine "Kundenkarte" und bekomme Vergünstigungen, welche denjenigen vorbehalten sind, die eine Abfallgebühr bezahlt haben.



Ich habe keine Abfallgebühr an meine Gemeinde entrichtet.



Ich kann eine "Kundenkarte" erhalten durch Zahlung eines Pauschalbetrages, der dem Teil der Abfallgebühr entspricht, welcher auf die Containerparks entfällt.



Wie bekommt man eine "Kundenkarte" ?

Ich habe eine Abfallgebühr entrichtet.



Ich beantrage eine "Kundenkarte" durch:

- Stellung eines Antrages
- Angabe meiner persönlichen Daten und der Strichcode-Nummer meiner Vignette.



Ich habe keine Abfallgebühr entrichtet.



Ich beteilige mich an den Unkosten durch Zahlung eines Pauschalbetrages.



Ich beantrage eine "Kundenkarte" durch Angabe meiner persönlichen Daten.



Ich bin Kunde und erhalte die in der Tarifliste aufgeführten Vergünstigungen.

Um welche Vergünstigungen handelt es sich ?

Ich bin "Kunde".



Ich bekomme eine Ermäßigung bei der Anlieferung gebührenpflichtiger Abfälle.



Ich habe Anrecht auf die kostenfreie Anlieferung einer bestimmten Menge an Holz.



Ich habe Anrecht auf die kostenfreie Zurverfügungstellung einer bestimmten Anzahl von Abfallmulden an meinem Fahrzeug.



Ich kann alle meine Anlieferungen an den SIDE C-Anlagen auf www.sidec-online.lu abrufen.



Neues Tarifsystem in den Containerparks ab dem 1.1.2013

- Ausführliche Informationen -

Die statistischen Daten, welche seit Einführung des elektronischen Identifikationssystems erhoben werden, haben gezeigt, dass die Unkosten in den Containerparks gerechter, nach dem **„Verursacher-Prinzip“**, auf die verschiedenen Benutzer aufgeteilt werden sollten.

In der Tat haben verschiedene Benutzer keine Abfallgebühr an ihre Gemeinde entrichtet und haben sich demnach auch nicht an den Gesamtkosten beteiligt, beziehungsweise entledigen sich Abfallmengen, die weit über die haushaltsüblichen Mengen hinausgehen.

Zwecks einer gerechteren Aufteilung der Unkosten auf alle Containerpark-Benutzer hat das Syndikats-Comité am 21. November 2012 beschlossen, klar zwischen folgenden Benutzern zu **unterscheiden**:

- Diejenigen, die eine **Abfallgebühr bezahlt haben** und
- Diejenigen, die **keine Abfallgebühr bezahlt haben**.

Diese Aspekte werden zukünftig im Tarifreglement berücksichtigt, das am 1. Januar 2013 in Kraft tritt.

Damit Containerpark-Benutzer, die sich **bereits an den Unkosten der Anlagen beteiligt haben**, sich als solche ausweisen können, bekommen diese, auf Anfrage, eine **„Kundenkarte“** ausgestellt.

Um eine „Kundenkarte“ zu bekommen, muss der Antragsteller seine persönlichen Daten angeben und **durch Angabe der einzigartigen Strichcode-Nummer auf der SIEDEC-Vignette**, die jährlich auf dem Deckel seiner Mülltonne aufzukleben ist, einen Nachweis für die Zahlung einer Abfallgebühr an seine Gemeinde erbringen.



Als **„Kunde“**, der sich bereits finanziell an der Bereitstellung und Betreibung der Containerparks beteiligt hat, **erhält der Containerpark-Benutzer verschiedene Vergünstigungen**. So kann er, unter anderem, Abfälle zu vergünstigten Tarifen anliefern, und dies bis zu einer bestimmten Menge an abgelieferten Abfällen pro Jahr. Diese Menge ist abhängig von seinem Mülltonnenvolumen, welcher aus den Angaben der Vignette hervorgeht.

Alle anderen Containerpark-Benutzer, die **keine finanzielle Beteiligung** an den Unkosten der Anlagen durch Zahlung einer Abfallgebühr an ihre Gemeinde nachweisen können, **erhalten keine „Kundenkarte“**. Sie **können jederzeit „Kunde“ werden**, indem sie sich **mittels Zahlung eines Pauschalbetrages** an den Kosten der Containerparks beteiligen. Dieser Pauschalbetrag entspricht dem Teil der Abfallgebühr, welcher auf die Containerparks entfällt.

In der Praxis überträgt die „Kundenkarte“ folgende finanziellen und materiellen Vergünstigungen an ihren Besitzer:

- Eine **tarifäre Vergünstigung auf den meisten Fraktionen**, innerhalb einer bestimmten Menge an gebührenpflichtigen Abfällen, die pro Jahr an den Anlagen angeliefert werden.
- Die **kostenfreie Annahme einer bestimmten Menge an Holz** (behandelt oder unbehandelt) pro Jahr.
- Die **kostenfreie Zurverfügungstellung einer bestimmten Menge von Mulden** am Fahrzeug, die dann mittels Gabelstapler abgefahren werden.
- Einen **Zugang zu einer elektronischen Plattform**, wo alle Anlieferungen an den SIEDEC-Anlagen eingesehen werden können.

Alle den „Kunden“ zugestandenen Vergünstigungen gelten für das laufende Jahr und können nicht von einem Jahr auf das andere übertragen werden. Die „Kundenkarten“ sind, so lange jährlich eine Mülltaxe entrichtet wurde, jeweils für 5 Jahre gültig. Nach Ablauf dieser Frist muss ein neuer Antrag gestellt werden.

Die finanziellen und materiellen **Vergünstigungen** die eine **„Kundenkarte“** jährlich verleiht, sind vom **Mülltonnenvolumen seines Besitzers abhängig**...

„Kunden“, die über eine Mülltonne von	60	80	120	240	Liter verfügen, erhalten:
- Eine tarifäre Vergünstigung innerhalb einer Menge von	150	160	300	600	kg an gebührenpflichtigen Abfällen
- Die kostenfreie Annahme bis zu einer Menge von	40	45	60	120	kg an Holz (behandelt oder unbehandelt)
- Die kostenfreie Zurverfügungstellung von	1	2	3	6	Mulden am Fahrzeug, die per Gabelstapler abgefahren werden

...oder vom gleichwertigen bezahlten **Pauschalbetrag**.

Ein Pauschalbetrag von	12,70 €	verleiht die gleichen Vergünstigungen wie die Zahlung einer Gebühr für eine	60	Liter Mülltonne
Ein Pauschalbetrag von	17,70 €	verleiht die gleichen Vergünstigungen wie die Zahlung einer Gebühr für eine	80	Liter Mülltonne
Ein Pauschalbetrag von	25,80 €	verleiht die gleichen Vergünstigungen wie die Zahlung einer Gebühr für eine	120	Liter Mülltonne
Ein Pauschalbetrag von	51,60 €	verleiht die gleichen Vergünstigungen wie die Zahlung einer Gebühr für eine	240	Liter Mülltonne

Durch Zahlung eines Vielfachen dieser Pauschalbeträge, ergeben sich gleichwertige vielfache Vergünstigungen.

Beispiel: **4 x den Pauschalbetrag** von 51,60 € = **4 x die Vergünstigungen**, die der Besitz einer 240l Mülltonne verleiht.

Wir möchten ebenfalls auf folgende zusätzliche Neuerungen hinweisen:

- Ein Tarif für die Zurverfügungstellung und Abfuhr von Abfallmulden mit dem Gabelstapler von 1 € pro Mulde für „Kunden“ und 2€ für alle anderen Benutzer.
- Das Ersetzen einer „Kundenkarte“ wird mit 3 € in Rechnung gestellt.
- Anlieferungen, die **weniger als 1€** kosten, sind **gebührenfrei**.



Annahmebedingungen und Tarife an den SIDE C-Containerparks
(gültig ab 01.01.2013)

Abfallbezeichnung	Tarife (Euro)		Max. zulässige Anliefermenge	
	Tarife für Benutzer	Vergünstigung für Kunden*	Kosten-neutral	Kosten-pflichtig
Holz	0,18 €/kg	- 0,01 €/kg	0-120 kg/a**	450 kg/KW
Bahnschwellen, Wurzelstöcke ¹	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	500 kg/KW
Papier	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	170 kg/KW	850 kg/KW
Karton	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	50 kg/KW	200 kg/KW
Hohlglas	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	430 kg/KW	2150 kg/KW
Flachglas	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	100 kg/KW	500 kg/KW
FE-Schrott	Anlieferungen > 1 m ³ nur im Containerpark Fridhaff			
NE-Schrott	Anlieferungen > 1 m ³ nur im Containerpark Fridhaff			
Kunststoffmaterialien (Folien, Hohlkörper)	3 € / ½ m ³	/	5 kg/KW	50 kg/KW
Geschäumtes PS (z.B. Styropor, Styrodur,...)	3 € / ½ m ³	/	2,5 kg/KW	25 kg/KW
Verbundstoffverpackungen (z.B. Tetra Pak)	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	25 kg/KW	125 kg/KW
Grünschnitt	> 1 m ³ zur Kompostanlage			
Elektroschrott (laut Ecotrel-Liste)	1 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Flüssiger Sondermüll	20 l/KW			
Fester Sondermüll	30 kg/KW			
Reifen ohne Felgen ≤ 15"	1,46 €/Stk	/	/	6 Stk/KW
Reifen mit Felgen ≤ 15"	5,63 €/Stk	/	/	4 Stk/KW
Reifen ohne Felgen ≥ 16"	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	100 kg/KW
Reifen mit Felgen ≥ 16"	keine Annahme			
Motorradreifen mit Felge	7,88 €/Stk	/	/	2 Stk/KW
Kautschukabfälle	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	10 kg/KW	100 kg/KW
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbestfrei) ¹	> 1 Gerät nur mit Herkunftsnachweis			
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbesthaltig) ¹	0,79 €/kg	- 0,01 €/kg	/	9 Stk/KW
Asbesthaltige Abfälle	0,29 €/kg	- 0,01 €/kg	/	200 kg/KW
Bauschutt	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	2 kg	750 l/KW
Organische Abfälle	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	/	1 m ³ /KW
Sperrmüll	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	> 5 m ³ zur Deponie
Hausmüll	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	/
Bereitstellung von Mulden per Gabelstapler ***	2 €/Mulde	- 1 €/Mulde	/	/
Plastiktüte 1m ³	1 €/Stk	/	/	/
Ersetzen der Kundenkarte	3 €/Karte	/	/	/

* Vergünstigungen für "Kunden" im Vergleich zu den Tarifen für "Benutzer" gemäß Tarifreglement.

** Kostenneutrale Anliefermenge nur für "Kunden" gemäß Tarifreglement.

*** Kostenneutrale Bereitstellung von 1 bis 6 Mulden pro Jahr gemäß Tarifreglement.

¹ Annahme nur im Containerpark Fridhaff.

NB: Anlieferfahrzeuge (mit oder ohne Anhänger) mit einem max. zulässigem Gesamtgewicht über 3,5 t nur im Containerpark Fridhaff zugelassen.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Nouveau système tarifaire applicable aux parcs à conteneurs à partir du 1.1.2013 - Informations générales -

Quel nouveau système tarifaire ?

Les utilisateurs des parcs à conteneurs ayant déjà contribué aux frais d'infrastructure de ces installations par le paiement d'une taxe sur les déchets, vont **bénéficier de certains avantages** pour la remise de leurs déchets en quantités ménagères **par rapport aux utilisateurs n'ayant pas participé aux coûts.**

Comment bénéficier des avantages ?

J'ai payé une taxe sur les déchets auprès de ma commune.



J'ai droit à recevoir une «carte client» pour bénéficier des avantages réservés à ceux ayant payé une taxe sur les déchets.



Je n'ai pas payé de taxe sur les déchets auprès de ma commune.



Je peux recevoir une «carte client» par le paiement d'un montant forfaitaire correspondant à la part de la taxe sur les déchets réservée aux parcs à conteneurs.



Comment recevoir une «carte client» ?

J'ai payé une taxe sur les déchets.



Je demande une «carte client» en - introduisant une demande et - en indiquant mes coordonnées et le numéro code-barres de ma vignette.



+



Je suis client et profite des **avantages** proposés à la liste des tarifs.

Je ne paie pas de taxe sur les déchets.



Je participe aux frais en payant un montant forfaitaire.



Je demande une carte client en indiquant mes coordonnées.



De quels avantages s'agit-il ?

Je suis "client".



Je profite de réductions de prix sur les déchets payants remis.



J'ai droit à la remise gratuite d'une certaine quantité de bois.



J'ai droit à la mise à disposition gratuite d'un certain nombre de bennes près de mon véhicule.



Je peux consulter toutes mes livraisons aux installations du SIDE C sur www.sidec-online.lu



Nouveau système tarifaire applicable aux parcs à conteneurs à partir du 1.1.2013

- Informations détaillées -

Les données statistiques, recueillies depuis la mise en place du système d'identification électronique, ont permis de constater que les coûts resultants des parcs à conteneurs devraient être partagés de manière plus équitable entre ses différents utilisateurs suivant le principe "pollueur-payeur".

En effet, certains utilisateurs n'ont pas payé de taxe sur les déchets auprès de leur commune et n'ont de ce fait pas participé à l'ensemble des frais engendrés, ou bien ils se défont aux installations de déchets en quantités dépassant largement les quantités typiquement ménagères couvertes par la taxe sur les déchets.

Afin de faire participer tous les utilisateurs des parcs à conteneurs plus équitablement aux frais engendrés, il a été décidé par le comité syndical en date du 21 novembre 2012 de **différencier** clairement les utilisateurs entre:

- ceux **ayant payé une taxe sur les déchets** et
- ceux **n'ayant pas payé de taxe**.

Ces aspects sont dorénavant considérés à la réglementation tarifaire applicable à partir du 1er janvier 2013.

Afin de discerner au sein des parcs à conteneurs **les utilisateurs ayant déjà contribué aux coûts** des installations, ceux-ci se verront remettre, sur demande, **une carte les identifiant comme «clients»**.

Pour se voir remettre une telle carte «client», le demandeur doit indiquer ses coordonnées, et prouver son paiement de la taxe sur les déchets auprès de sa commune **en indiquant les données uniques reprises sur la vignette SIDEC** à apposer annuellement sur le couvercle de sa poubelle.



En tant que «client», et ayant donc contribué aux coûts pour la mise à disposition et l'exploitation des parcs à conteneurs, **l'utilisateur des parcs à conteneurs jouit de certains avantages**. Il se voit entre autres en droit de se défaire de ses déchets à une tarification plus favorable, et ceci, jusqu'à un seuil quantitatif défini de déchets déchargés par an. Ce seuil est déterminé en fonction du volume de sa poubelle, information résultant de l'indication des données de l'étiquette.

Tous **les autres utilisateurs** des parcs à conteneurs **ne pouvant prouver leur participation aux coûts** des installations par le biais d'une taxe sur les déchets payée auprès de leur commune, **sont à considérer comme «usagers»**.

Tout «usager» peut toutefois à tout moment **devenir également «client»** en s'affranchissant du **paiement d'un forfait contribuant aux coûts** des parcs. Les forfaits correspondent à la part de la taxe sur les déchets réservés aux parcs à conteneurs.

Concrètement, la carte «client» confère à son détenteur les avantages pécuniaires et matériels suivants:

- **une réduction tarifaire sur la plupart des fractions**, endéans une certaine quantité de déchets payants apportée par an aux installations.
- **l'acceptation gratuite d'une certaine quantité de déchets de bois** (traités ou non) par an.
- **la mise à disposition gratuite d'un certain nombre de bennes** près du véhicule et à enlever par chariot élévateur.
- **l'accès à une plateforme électronique** permettant la consultation de toutes les livraisons effectuées aux installations du SIDEC.

Tous les avantages accordés aux «clients» sont uniquement valables pour l'année en cours et ne sont donc par reportables d'une année à l'autre. La validité des cartes, pour autant qu'une taxe sur les déchets a été payée annuellement, est fixée à 5 ans, durée après laquelle une nouvelle demande devra être réitérée.

Les **avantages** pécuniaires et matériels que confère **annuellement** une carte «client», sont déterminés en fonction du **volume de la poubelle** de son détenteur...

Les «clients» étant détenteurs d'une poubelle à	60	80	120	240	litres ont droit respectivement à:
- une réduction tarifaire endéans une quantité de	150	160	300	600	kg de déchets payants acceptés
- l'acceptation gratuite jusqu'à une quantité de	40	45	60	120	kg de déchets de bois (traité ou non)
- la mise à disposition gratuite de	1	2	3	6	bennes près de leur véhicule à enlever par chariot élévateur

... ou du montant du forfait équivalent payé.

Le forfait de	12,70 €	confère les mêmes avantages que ceux dont jouissent les détenteurs d'une poubelle à	60 litres
Le forfait de	17,70 €	confère les mêmes avantages que ceux dont jouissent les détenteurs d'une poubelle à	80 litres
Le forfait de	25,80 €	confère les mêmes avantages que ceux dont jouissent les détenteurs d'une poubelle à	120 litres
Le forfait de	51,60 €	confère les mêmes avantages que ceux dont jouissent les détenteurs d'une poubelle à	240 litres

Par le paiement d'un multiple de ces montants forfaitaires, les avantages en résultant sont cumulés au même multiple.
Exemple: **4 x le forfait de 51,60 € = 4 x les avantages** que confère une poubelle de 240l à son détenteur.

Nous attirons également votre attention à ces nouveautés ultérieures :

- Un paiement pour la mise à disposition et l'enlèvement de bennes par chariot élévateur à raison de 1 € par benne pour les détenteurs d'une carte «client» et 2 € par benne pour les autres usagers.
- Le remplacement d'une carte «client» revient à 3 €.
- Les opérations **inférieures à 1 €** ne sont **plus susceptibles d'un paiement**.



Conditions d'acceptation et tarifs applicables aux parcs à conteneurs SIDE C
(valables à partir du 01.01.2013)

Désignation	Tarifs (Euro)		Qtés. maximales admises	
	Tarifs Usagers	Réductions Clients*	Gratuitement	Contre paiement
Bois	0,18 €/kg	- 0,01 €/kg	0-120 kg/a**	450 kg/sem.
Traverses de chemin de fer, mottes ¹	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	500 kg/sem.
Papier	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	170 kg/sem.	850 kg/sem.
Carton	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Verre creux	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	430 kg/sem.	2150 kg/sem.
Verre plat	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	100 kg/sem.	500 kg/sem.
Métaux ferreux	> 1 m ³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Métaux non-ferreux	> 1 m ³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Matières plastiques (films, récipients):	3 €/ ½ m ³	/	5 kg/sem.	50 kg/sem.
PS expansé (p.ex. Styropor, Styrodur,...)	3 €/ ½ m ³	/	2,5 kg/sem.	25 kg/sem.
Matières composites (p.ex. Tetra Pak)	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	25 kg/sem.	125 kg/sem.
Déchets verts	> 1 m ³ à l'inst. de compostage			
DEEE professionnels (selon liste Ecotrel)	1 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Déchets problématiques liquides	20 l/sem.			
Déchets problématiques solides	30 kg/sem.			
Pneus sans jantes ≤ 15"	1,46 €/pièce	/	/	6 pièces/sem.
Pneus avec jantes ≤ 15"	5,63 €/pièce	/	/	4 pièces/sem.
Pneus sans jantes ≥ 16"	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	100 kg/sem.
Pneus avec jantes ≥ 16"	pas acceptés			
Pneus moto avec jantes	7,88 €/pièce	/	/	2 pièces/sem.
Caoutchouc	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	10 kg/sem.	100 kg/sem.
Radiateurs électriques (sans amiante) ¹	> 1 appareil uniquement avec certificat de provenance			
Radiateurs électriques (avec amiante) ¹	0,79 €/kg	- 0,01 €/kg	/	9 pièces/sem.
Amiante	0,29 €/kg	- 0,01 €/kg	/	200 kg/sem.
Déchets inertes	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	2 kg	750 l/sem.
Déchets organiques	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	/	1 m ³ /sem.
Déchets encombrants	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	> 5 m ³ uniq.
Déchets ménagers	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	à la décharge
Mise à dispo. de benne par élévateur ***	2 €/benne	- 1 €/benne	/	/
Sac en plastique 1m ³	1 €/pièce	/	/	/
Remplacement carte client	3 €/carte	/	/	/

* Réductions valables pour les "clients" par rapport aux tarifs applicables aux "usagers" selon le règlement tarifaire.

** Quantité d'admission gratuite valable uniquement pour les "clients" selon le règlement tarifaire.

*** Mise à disposition gratuite d'1 à 6 bennes/an selon le règlement tarifaire.

¹ Acceptation uniquement au parc à conteneurs Fridhaff.

NB: Les véhicules (avec ou sans remorque) dépassant un poids max. autorisé de 3,5 t sont acceptés uniquement au parc à Fridhaff.



Antragsformular für „Kundenkarte“

- **Name und Adresse** (gemäß der letzten Abrechnung über die Abfallentsorgung von der Gemeinde)

- Elektronische Adresse für jegliche Korrespondenz und für die Übermittlung des Benutzernamens und des Passwortes notwendig für den Zugang zur Internet-Homepage www.sidec-online.lu *:

* optional

- Um eine „Kundenkarte“ zu erhalten, geben Sie bitte nachfolgend die Strichcode-Nummer an, die sich auf der Vignette Ihrer Mülltonne befindet und als Nachweis für die Zahlung einer Abfallgebühr an Ihre Gemeinde dient.



n° _____

Wenn Sie mehrere graue Mülltonnen mit Vignette besitzen, geben Sie bitte nachstehend alle zusätzlichen Strichcode-Nummern an. Die Vergünstigungen werden auf der „Kundenkarte“ zusammengerechnet.

n° _____ / n° _____ / n° _____ / n° _____

- Wenn Sie keine graue Mülltonne mit Vignette besitzen, können Sie eine „Kundenkarte“ beantragen durch Überweisung von einem der nachstehenden Pauschalbeträge auf das SIDECE-Konto BCEE LU42 0019 3301 0607 0000 mit dem Vermerk „Kundenkarte“.

- ☐ 12,70 €
☐ 17,70 €

- ☐ 25,80 €
☐ 51,60 €

Durch Zahlung eines Vielfachen dieser Pauschalbeträge, ergeben sich gleichwertige vielfache Vergünstigungen.

☐ _____ € (Beispiel: 4 x Pauschalbetrag von 51,60 € = 206,40 €)

Nach Erhalt Ihrer Daten/Ihrer Überweisung, wird die „Kundenkarte“ Ihnen per Post zugeschickt.

Ich Unterzeichnete(r) bestätige
hiermit die Richtigkeit der obigen Angaben

Name und Unterschrift des Antragstellers

.....

Bitte senden Sie das Formular an die Faxnummer 80.37.97 oder per Post an folgende Adresse :
SIDECE, B.P. 91, L-9201 Diekirch



Formulaire de demande de cartes « client »

- **Nom et adresse** (figurant à la dernière facture sur la taxe des déchets auprès de la commune)

- Adresse électronique pour toute correspondance ainsi que pour la réception du nom d'utilisateur et mot de passe nécessaires à l'accès du site www.sidec-online.lu *:

* optionnel

- Pour obtenir une carte client, veuillez inscrire ci-dessous le numéro à code-barres mentionné sur l'étiquette de votre **poubelle grise** sanctionnant le paiement d'une taxe sur les déchets auprès de votre commune.



n° _____

Si vous possédez plusieurs poubelles grises avec étiquettes, veuillez indiquer ci-dessous les numéros à code-barres supplémentaires. Les avantages y liés sont cumulés sur votre carte client.

n° _____ / n° _____ / n° _____ / n° _____

- Si vous ne possédez pas de poubelle grise avec étiquette, vous pouvez demander une carte « client » moyennant le versement d'un des montants forfaitaires repris ci-dessous sur le compte BCEE LU42 0019 3301 0607 0000 du SIDEC avec la mention « carte client ».

☐ 12,70 €

☐ 25,80 €

☐ 17,70 €

☐ 51,60 €

Par le paiement d'un multiple des montants forfaitaires précédents, les avantages pécuniaires et matériels en résultant sont cumulés au même multiple.

☐ _____ € (exemple: 4 x forfait de 51,60 € = 206,40 €)

Une fois vos données reçues/le paiement effectué, votre carte « client » vous sera envoyée par courrier postal.

Je soussigné(e) certifie
l'exactitude des renseignements
portés ci-dessus.

Nom et signature du demandeur

.....

Prière de renvoyer le formulaire par fax au 80.37.97 ou par voie postale à l'adresse suivante:
SIDEC, B.P. 91, L-9201 Diekirch

Administration communale Grosbous

Adresse postale:

BP 7
L-9006 Grosbous

Bureaux:

1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

Secrétariat communal

STEIN Carlo, secrétaire communal

•Tél. 83 80 22 - 1 •Fax 83 86 55

secretariat@groussbus.lu

Recette communale

COLJON-THEIN Renée, receveur communal

•Tél. 83 80 22-23 •Fax 83 86 55

•recette@groussbus.lu

Ouvert : lundi : 08h30 - 12h00
mercredi: 13h30 - 17h30

Bureau de la population

SCHMALEN Christiane, rédacteur

•Tél. 83 80 22-20 •Fax 83 86 55
•population@groussbus.lu

Ouvert : lundi: 09h00 - 12h00 et 13h00 - 16h00

mercredi: 14h00 - 19h00

jeudi & vendredi: 09h00 - 12h00

Service technique

BERCHEM Alex, ingénieur-technicien

Centre Weiherssäift - rue de Buschrodt
L-9155 Grosbous

•Tél 26 88 28-20 •Fax 26 88 28-22

•GSM: 661 83 80 21 service.technique@groussbus.lu

Ouvert : mercredi: 14h00 - 18h00

Membres du Conseil Communal :

ELSEN John, bourgmestre

•GSM: 661 83 80 22 •bourgmestre@groussbus.lu

OLINGER Armand, 1er échevin

•GSM: 661 83 80 20 •college@groussbus.lu

EYSCHEN Tom, 2e échevin

•GSM: 661 83 80 23 •college@groussbus.lu

GLESENER-HAAS Maggy, conseiller

•conseil@groussbus.lu

PAULY-PITZ Anne-Marie, conseiller

•conseil@groussbus.lu

FABER Jeannot, conseiller

•conseil@groussbus.lu

LEHNERS Jean, conseiller

•conseil@groussbus.lu

Ecole précoce & préscolaire Dellen : Tél. 83 80 22-60

Ecole fondamentale : Tél. 83 80 22-40

Maison relais : •Tél. 88 93 95 •GSM : 661 83 80 24 •Fax 88 94 95 •maisonrelais@groussbus.lu

WWW.GROUSSBUS.LU